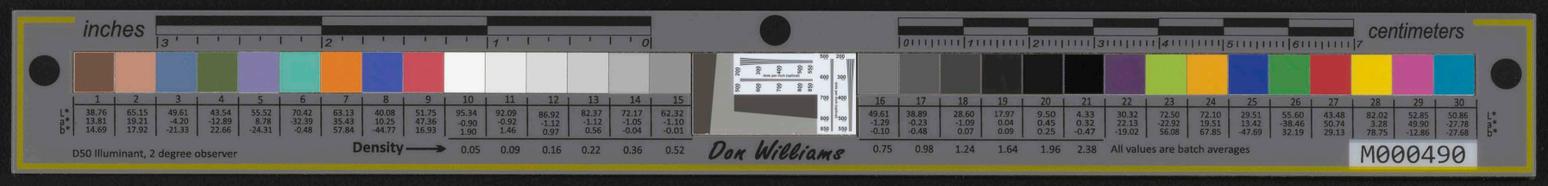


KEKAHUNA, HENRY E.P.
HULA(DR. N.B. EMERSON COLLECTION) 52

M-445

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000490

COLLECTION OF DR. N.B. EMERSON
Notes I907-I9IO
I39 S. School St.

Mele no ka Wa Po

I. O-o huli haliu Ka Wai Kini a Kane
2. Hakako'i ana i ke alo o Wai Kini a Kane,
3. O ke kumu ie ia o Mauna-'ihi e--e--e---
4. A Mauna-'ihi huli a'e Kala-lea ka paia.
5. Lele pueo ka 'ali hio' o Koo-lau;
6. He poo nui ia no Hana-lei-nui-a-Moa,
7. A'ohe no a moa,a moa Hihi'-manu. (mo'a?)
8. Ua like no laua me Limu-nui i Ke One o Maha-moku.
9. Lu 'ia e oe i ka moe.
IO. Hauli wale ka lu pua pahele hala 'ole,
II. He mau lu-makani ia no Naue e.
I2. He naue i ke kai o Ha-'ena (looks like Hana) i Ma'a'a.

He mele keia i na 'i'o ia. Pau ke ola'i, ka hekili, a malie. Keoni Ka-'ulahiwa Ke-o-mano',an oldish Hawaiian, gave me this while sitting on the lanai of Ka-'elemakule.

Information. Ke-pani-la' is the name of the chief shark of the Kai-lua waters. Ke-'ai-pa'i is another great shark that dwells about Ka Lae o Ka-iwi to the south of this port.

Pule Kahea Akua

I. Ea mai ka mana o ke akua;
2. Koko'ohu o ke akua,
3. Puku'i o ke akua,
4. Lalani akua,
5. Ke akua ki-'e',
66. Ke akua halou,-
7. Halou i ka i'a,
8. Halou i ka 'ai,
9. Halou i ke kino,
IO. Halou i ka hale.
II. Eia ke alana,ka mohai,o kaumaha 'ai ia oukou. Alaila, a pau na akua i ka 'ako'ako'a, nui na akua, e ha'i 'ia na hana i makemake, he 'ana'ana' paha,etc,etc. O ke kanaka he i'a wawae loloa. Ina' he pule kuni alaila e pule aku. Pi'opi'o, 'ai 'ai.

Eia mai ke iho aku' la ilalo no Milu,
Io' A-wakea la.

Then the special errand was communicated.
This ~~chant~~ lead is from J.K. Ai-pia,of Kai-lua.

Crater Names

Ka-moho-alii (brother of Pele),height N.W. of caldera,where there is a trig station. Wahine-kapu is the height on the bank below Ka-moho-alii. It must be in the same region that Uwe'-kahuna is situated. The latter place must be where priests and others called upon Pele in prayer.

'Io, a bird as large as a barn fowl, a strong and long flier,sometimes black,or white,or mixed, or reddish in color. It has a curved beak, and preys on other birds, mice,etc. It's flesh is eate. It goes in pairs and nests in trees. (Ka-'ai-noa).

inches 3 2 1 0 centimeters 0 1 2 3 4 5 6 7

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.50	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density ⟶ 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52

Don Williams

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	-49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38 All values are batch averages

M000490

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer Density → Don Williams All values are batch averages M000490

'Uwe'-kahuna, the point to the west of the caldera, where the trig. station is. Below is Ka Pali (Kapu (Kelsey)) o Ka-moho-alii . Wahine-kapu is applied to all the land thereabouts, including 'Uwe'-kahuna, Ka-moho-alii, etc.

The brink of the crater of Maka-o-puhi is where Hii-aka and Lohi'au kissed, etc., Pele then lay in this crater.

HE PULE KAU NO PELE
(He Pule Kahea - Polikapa)

I. Ka wahine nana e kaapuni a puni ai Hawaii o Ka-mehameha.
2. Elua o Pele me Hii-aka. O kekahi kohu (?) ia o Ke-ahu-o-ka-la,
3. Ka wahine i ke kukuna o ka la.
4. Laahia o Hu-alalai i ka noe.
5. E wiki mai oe Hiku-'apa,
6. Ka 'apa mai kau he wa pono. Eia a'e ke ahi i ke kuahiwi,
7. Ke loku a'e la i kai o Puna,
8. Ka 'aina i Ka Houpo a Kane.
9. Ninau o Hina-i-ka-malama,
I0. "Pehea oe i hiki mai ai?"
II. "Ua hiki au. O Ke-ahi-ku-lani kuu alaka'i."
I2. Ka-pu-o-ka-lani kuu alanui,
I3. I hiki ai au i Mauli-ola,
I4. I ka hale noho o Papa ma, e walea ana i ka 'olu o ka palai,
I5. Ka luluhe makai a Ke - kupukupu,
I6. Ka popohe maika'i a na pua,
I7. Ka ulu wehiwehi i Mauli-ola.
I8. E ola ka wahine noho i ka lewa,
I9. Ditto
20. O ka oi aku no o Pele-i-ka-lani.
2I. Kunihi kalali' ke hele mai ou, e Pele.
22. E Pele ho'i hua'ina. (Given to Ka-'ana'ana' by Make, an old man now dead.)

NOTES

2. Kahi-kolu. Pele was the first sister, and she had not the gift of fire. Na-maka-o-ka-ha'i was the second sister. Hii-aka-i-ka-poli-o-Pele was the third.

Their father was Koea, their mother Papa-ia-Wa-kea.

Pele was denied the power of fire (ka mana ahi) because of her pride, her haughtiness, and her overbearing conduct. It was given instead to Na-maka-o-ka-ha'i.

5. Hiku-'apa, ana aumakua (alii o ka po). To him belonged all the woods on the island of Hawaii.
6. An idiom. Hurry up; be quick with yourself.
7. Loku, luku . An archaic form.
8. 'Aina i ka Houpo a Kane, an old epithet applied to the Hawaiian Islands. Others say it is Olaa.
9. Hina-i-ka-malama, the mother of Pele.
I0. Pu-o-ka-lani, the name of a particular road to Mauli-ola.
I4. Papa, mother of Mawi.
I5. Luluhe, arbor made by a bush, tree, fern, plant, etc. Kupukupu, stag-horn fern ('uluhe, stag-horn (Kel.))
I6. Popohe, the beauty of such a thing as a flower or plant (not applied to men or animals). 2I. Kunihi kalali', stand aside for the passing of Pele. Literally to stand edgewise. Kalali', quickly.

Kau, an invocation. Mr. Nakuina says that this chant is an inoa.

Ke One Lau-'ena a Kane. This is now called Kau-ele-au. It is a place in Puna not far from Pohoiki. It had a beautiful harbor, and was a place of residence for

inches
centimeters

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density ⟶ 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52

Don Williams

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38

All values are batch averages

M000490

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000490

kings. It was filled by an eruption by Pele in ancient times.

Ke One o Ka-kuhi-hewa, a sand beach which was situated in Pa-waa, near which J. Boyd lives. This was filled in and covered by a mud flow in ancient times, after the time of Ka-kuhihewa.

On the rock of Kaula'i-na-iwi the bones of ancient kings of the island of Hawaii were brought from all the districts, cleaned of flesh, and then exposed to the air. The rock is near Moku-niu (Moku-ola (Kel.)) on the Hamakua side. (Daniela Ke-'u'u' (?))

Ua 'ike ia Moku-ola, said of one who has dived around the rock of Moku-ola on a single breath. (The spring-board was placed on the rock of Moku-ola in the swimming bay of Ka-lua-'uwao. Moku-ola is also the name of all of Coconut Id., Hilo. (Kel.)).

La-'imi, Mrs. Afong's place in Nuu-anu Valley.

Kunihi kalali' o ia' la. Kunihi kalali' o Ka-'ula i ka moana. Kalali' , impetuous, energetic, rough, quick, sudden.

PULE O HII-AKA (hoola ia Lohi-'au)

I. Kulia e Uli ka pule ia Kana-loa,
2. Kulia ia Ke-alohi-lani.
3. Imihia kupono o luna nei.
4. Owai kupua o luna nei ?
5. O Ilio-uli-o-ka-lani,
6. O 'Ilio-'ehu, o Ku-o-ke-ao-iki,
7. O Ku-ke-ao-loa, o Ku-ke-ao-poko,
8. O Ku-ke-ao-'awihiwihi-'ula-o-ka-lani,
9. O Kanaka-o-ka-mauna,
I0. Na hoa o ka ululaau.
II. Na Ke-o-lani i ku ai, e Laka.
I2. O Maka'a-pule, kahe ka wai o na ho'alii,
I3. Nei wale ka pili moku,
I4. Wawa' o Kupina'i, o Ku-wawa',
I5. O Ku-haili-moa (St. Elmo's fires)
I6. O Ha'iha'i-lau-ahea (ahea, an herb used as greens)
I7. O na wahine i kapa ku, (people on the outside)
I8. I kapa 'ele'ele.
I9. Na ke aloha i kono e hele.
20. Hele mai la au o Hii-aka,
2I. I ke aloha a ka hoahanau.
22. Hanau ke ola. E ola ho'i.
23. E ola, a ola e!

Kala-wahine. A hawaiian on the land of Pele-'ula says that this is a lele of Auwai-o-Limu.

CANOE TERMS. Ku'au, the handle of a paddle (ku'au hoe). La'la, the blade of a paddle (?) (Dr. E's mark points to middle of blade.)

Papalina, a bracket to support a seat. Pepeiao, the bracket to support a muku (inboard end of iako (Kel.)) Poho, a plug, a piece used to staop a hole in a canoe.

Pola, a platform roofed over. When merely a platform it was called an 'anini.

Pu-mai'a, a canoe in which some of the sap-wood still remained.

Kaka, applied to an elegant clipper-built canoe.

Banana (mai'a, hili-kukui, 'akoko (enphorbia), coal of hala. Formula for canoe-paint? Mo'ali, the thin line of juncture where two parts were used.

inches

centimeters

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density ⟶ 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52

Don Williams

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38

All values are batch averages

M000490

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38 All values are batch averages
Don Williams
M000490

COLLECTION OF DR. N.B. EMERSON
NOTE BOOK H. May 22,1898 to Sept. 19,1898

O ke olei (?) ke ko'i o kai; a ke alahee o uka. (Last of N.B. Sept. 18- Mar. 21,'07)

Only a few words, perhaps the first verse of a mele, was recited. The sitters (po'e hoopaa) then took up the mele and continued to chant it. The mele which Na-make-'elua first communicated or began to utter was Hole Wai-mea. The next mele he gave was a mele 'alaapapa beginning No luna ka hale kai.

PULE O LAKA. No. I, with Na-make-'elua (k), May 22, 1898.

I. Eia au,e Laka,	I. Here am I,O Laka,
2. E kane a Ha'i-wahine,	2. Husband of Ha'i-wahine,
3. Wahine kui pua o ka nahelehele,	3. Woman who made woodland wreaths,
4. Hoouluulu lei o Laka.	4. Building them into an alter for you,O Laka.
5. E Laka e, e Laka e,	5. O Laka,O Laka, graciously turn to me.
6. E maliu mai.	

This Laka was the same Laka who was the same Laka who was the child of Wahie-loa (k). And Lea (k) (the sister was Laia (w)). Laka made a famous canoe. As a canoe-maker this aumakua was a male, but as an 'aumakua of the hula-dancers the sex was female.

Ha'i-wahine, a kupua goddess who lived in the wildwoods and took the form of the ti-plant.(dracaena terminalis). Laka (k) was not known to us in his own form, but took the shape of many woodland flowers (ka pua o kela' nahelehele keia nahelehele), such as the lehua,'ilima, hau, kaka'o, 'oha'-wai-nui (a white flower named Clemontia Gaud (i chaudi) by Hillebrand). All flowers and leaves of the wildwood were sacred to Laka, and were his physical representations. Laka was personified not by flowers and leaves only, but by the human form at times. Laia was the sister of Wahie-loa.

PULE O LAKA (Helu 2)

I. O Laka oe,	I. Thoua rt Laka,
2. O ke akua 'ike na lii nui.	2. God of the 'aalii,
3. E Laka mai uka,	3. O Laka of the mountains,
4. E Laka mai kai,	4. O Laka of the ocean.

5. O hooulu o Lono, o ka 'ilio nana e hahae ke aha , (ka 'aha ?)
6. O ka 'ie'ie ku i ka wao,
7. O ka maile hihi i ka nahele,
8. O ka lau-ki' lei o ke akua,
9. O na kui o Hau-ola,
10. O Ha'i-ka-malama,wahine o Kina'u.
11. O Laka oe, o ke akua i ke kuahu nei la e, e ho'i.
12. E ho'i a noho i kou kuahu.
13. Hooulu ia.

Na-make-'elua was taught by a kumu-hula named Ka-la-mahi-'ai, after his mother's teaching.

PULE O LAKA (Helu 3)

1. Eia ke kuko, ka li'a i ka manawa,
2. He hiamoe ko'u;ho'ala ana oe.
3. O oe o Halau-lani, o Hoa-lani, o Puoho-lani,
4. Me he manu e hea ana i ka maha lehua
5. Ku moho ki'eki'e la iuka.
6. Iuka ho'i au me Laka,
7. A Lea a Wahie-loa i ka nahele,
8. He hoa kaana ia no'u,
9. No kele kuahiwi, kualono ho'i.
10. E Laka e, Laka e!
11. E maliu mai.
12. A maliu mai oe, pono au,
13. A ae mai oe, pono au.

inches

centimeters

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density ⟶ 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52

Don Williams

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38

All values are batch averages

M000490

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000490

COLLECTION OF DR. N.B. EMERSON
NOTE BOOK H

I. THIS was my lust, my strong desire,
2. Which when you roused me from sleep,
3. You court of heaven, companion of heaven, alarm call of heaven,
4. Calling to me like a bird singing
5. Lofty covert in the woodlands from his retreat in the lehua
6. I also was in the mountains with Laka
7. Child of Lea and Wahie-loa in the wildwood
8. A friend sympathetic with me in the forest, that mountain wildwood.
9. Laka,o Laka! Be gracious to me.
IO. When you are gracious it is well with me,
II. When you grant my request it is well with me.

The names Halau-lani, Hoa-lani, and Puoho-lani are names of places as well as people.

Pule Kuahu no Kapo

I.Noho ana Kapo i ka ulu wehiwehi
2. Ku ana i Moo-helaia,
3. Ka 'ohi'a ku iluna o Mauna-loa.
4. Aloha mai Kaulana-'ula ia'u
5. Eia ka 'ula leo la,
6. He uku, he mohai,he alana,
7. He kanaenae na'u ia oe e Kapo-ku-lani.
8. E moe hauna-iki, e hea au, e o' oe,
9. Aia la na lehua o Ka-ana
IO. Ke kui 'Ia mai la e na wahine a lawa,
II. I lei no Kapo.
I2. O Kapo alii nui o ia moku I3. Ki'eki'e, haahaa,
I4. Ka la o ka 'ike e ike aku ai,
I5. He 'ike kumu,he 'ike lono,
I6. He 'ike pu-'awa-hiwa,
I7. He 'ike a ke akua e-- e q----
I8. E Kapo ho'i. I9. E ho'i a noho i kou kuahu,
20. Hooulu 'ia. 2I. Eia ka wai la,
2I. He wai e ola. 22. E ola nou e.

(correct version) A Prayer to be Uttered at the Altar of Kapo.

I. Sitting is Kapo in her darksome altar tower
2. On her foundation at Moo-helwaia
3. The 'ohi'a that grows on Mauna-loa
4. Kaulana-a-'ula (a land) is dear to me.
5. Here is the call from the red mouth,
6. An offering, a sacrifice, a gift,
7. A prayer to you O Kapo of the heavens.
8. Let your sleep be light that when I call you may answer back.
9. There are the lehuas of Ka-'ana
IO. Which the women are stringing into wreaths.
II. To make a lei sufficient for Kapo,
I2. Kapo the great king of that island,
I3. Of the high heavens and the earth
I4. Await the day of my coming
I5. Then shall (I be up there seeing (?)) Moo.
I6. I7. Shall I see the deity's glory.
I8. O Kapo may it please thee
I9. Come and abide at your altar,
20. Make it fruitful,lucky.
2I. Here is the water, the water of life.
22. Life to you oh--

inches

centimeters

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density ⟶ 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38

Don Williams

All values are batch averages

M000490

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000490

COLLECTION OF DR. N.B. EMERSON

Note Book H., May 22, I898 to Sept. I9, I898

O ke alei (?) ke ko'i o kai; o ke alahe'e o uka. (Last of N.B. Sept. I8 - Mar. 2I, I907.

Only a few words, perhaps the first verse of a mele, was recited. The sitters (po'e ho'opa'a) then took up the mele and continued to chant it. The mele which Na-make-'elua first communicated, or began to utter, was Hole Wai-mea. The next mele he gave was a mele 'ala'apapa beginning No luna ka hale kai.

Pule o Laka. No. I with Na-make-'elua (k), May 22, I898.

I. Eia au, e Laka,
2. E kane a Ha'i-wahine,
3. Wahine kui pua o ka nahelehele,
4. Ho'ouluulu lei o Laka.
5. E Laka e, e Laka e,
6. E maliu mai.

I. Here am I, O Laka,
2. Husband of Ha'i-wahine
3. Woman who made woodland wreaths,
4. Building them into an altar for you, O Laka.
5. O Laka, O Laka, graciously turn to me.

This Laka was the same Laka that was the child of Wahie-loa (k). And Lea (k) (the sister was Laia (w)). Laka made a famous canoe. As a canoe-maker this aumakua was a male, but as an aumakua of the hula dancers the sex was female.

Ha'i-wahine, a kupua goddess who lived in the wildwood and took the form of the ti-plant (dracaena terminalis). Laka (k) was not known to us in his own form but took the shape of many woodland flowers (ka pua o kela' nahelehele keia nahelehele), such as the lehua, 'ilima, hau, koki'o, 'oha-wai nui (a white flower named Clemontia Gaud (i chaudi) by Hillebrand). All flowers and leaves of the wildwood were sacred to Laka, and were his physical representations. Laka was personified not by flowers and leaves only, but by human form at times. Laia was the sister of Wahie-loa.

Pule o Laka (Helu 2)

I. O Laka oe,
2. O ke akua 'ike na li'i nui.
3. E Laka mai uka,
4. E Laka mai kai,
5. O ho'oulu o Lono, o ka 'ilio nana e hahae ke aha, (ka 'aha ?)
6. O ka 'ie'ie ku i ka wao,
7. O ka maile hihi i ka nahele,
8. O ka lau-ki lei o ke akua,
9. O na kui o Hau-ola,
I0. O Ha'i-ka-malama, wahine o Kina'u.
II. O Laka 'oe, o ke akua i ke kuahu nei la e, e ho'i.
I2. E ho'i a noho i kou kuahu.
I3. Ho'oulu 'ia.

I. Thou art Laka,
2. God of the aalii,
3. O Laka of the mountains,
4. O Laka of the ocean.

Na-make-'elua was taught by a kumu hula named Ka-la-mahi'ai, after his mother's teaching.

inches 3 2 1 0 centimeters 0 1 2 3 4 5 6 7

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density ⟶ 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38

Don Williams

All values are batch averages

M000490

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000490

A Pule kalokalo ia Laka

(Pule o Laka) ~~(Helu 5, Book II.)~~

1

I. Eia ke kuko, ka li'a i ka manawa,
2. He hiamoe ko'u, ho'ala ana 'oe.
3. O 'oe o Halau-lani, o Hoa-lani, o Puoho-lani,
4. Me he manu e hea ana i ka maha lehua,
5. Ku moho ki'eki'e la iuka.
6. Iuka ho'i au me Laka,
7. A Lea a Wahie-loa i ka nahele.
8. He hoa kāana ia no'u
9. No kele kuahiwi, kualono ho'i.
IO. E Laka e, Laka e!
II. E maliu mai.
I2. A maliu mai 'oe, pono au,
I3. A 'ae mai 'oe, pono au.

He Pule Ho'onoa (ho'opau i ke kanaenae 'ana i ke kuahu no Laka).

1 Page

I. Pūpū weuweu e Laka e,
2. O kona weuweu e kuwa,
3. O Ku-ka-'ohi'a-la-ka e---,
4. Laua me Ku-pulupulu,
5. Ka lehua me ke koa lau-li'i,
6. O ka lama me Moku-hali'i,
7. Kuikui me ka hala-pepe,
8. Lakou me Lau-ka-'ie'ie,
9. Ka palai me maile lau-li'i.
IO. Noa, noa i kou kuahu,
II. Noa, noa iā 'oe, Laka.
I2. Pāpālua noa.

I. A bunch of leaves for you, O Laka.
2. His greeneries must be put in orderly manner.
3. Here are Ku, god of the 'ohi'a la-ka,
4. He and Ku-pulupulu,
5. God of the small-leaved koa,
6. The lama tree and Moku- hali'i,
7. The kuikui with the hala-pepe,
8. Not forgetting with these the 'ie'ie,
9. The fern and the small-leaved maile.
IO. Free! The altar is free.
II. Free is your altar, Laka,
I2. Doubly noa.

inches 3 2 1 0 centimeters 0 1 2 3 4 5 6 7

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	-47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density ⟶ 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38

Don Williams

All values are batch averages

M000490

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000490

O ka 'ulei ke ko'i o kai; o ka 'alahe'e ko uka.

Only a few words, perhaps the first verse of a mele, was recited. The sitters (po'e ho'opa'a) then took up the mele and continued to chant it. The mele which Na-make-'elua first communicated, or began to utter, was Hole Wai-mea. The next mele he gave was a mele 'ala'apapa, beginning No luna ka hale kai.

Pule No Laka (No. I.)

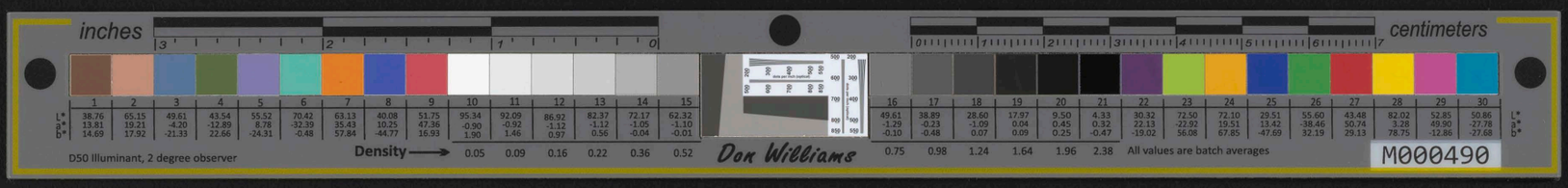
I. Eia au, e Laka,
2. E kane a Ha'i-wahine,
3. Wahine kui pua o ka nahele,
4. Ho'ouluulu lei o Laka.
5. E Laka e, e Laka e.
6. E maliu mai.

Translation

I. Here am I, O Laka,
2. Husband of Ha'i-wahine,
3. Woman who made woodland wreaths,
4. And made the wreaths into an altar for thee, O Laka.
5. O Laka, O Laka,
6. Graciously turn to me.

This Laka was the same Laka that was the child of Wahie-loa (k). And Lea (k) (The sister was Laia (w)). Laka made a famous canoe. As a canoe-maker this aumakua was a male, but as an aumakua of the hula dancers the sex was female.

Ha'i-wahine, a kupua goddess who lived in the wildwood and took the form of the ti-plant (dracaena terminalis). Laka (k) was not known to us in his own form but took the shape of many woodland flowers (ka pua o kela' nahelehele keia nahelehele), such as the lehua, ilima, hau, koki'o, 'oha-wai nui (a white flower named Clemontia Gaud (i chaudi) by Hillebrand). All flowers and leaves of the wildwood were sacred to Laka, and were his physical representations. Laka was personified not by flowers and leaves only, but by human form at times. Laia was the sister of Wahie-loa.



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01
Density										0.05	0.09	0.16	0.22	0.36	0.52

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68
Density	0.75	0.98	1.24	1.64	1.96	2.38									

D50 Illuminant, 2 degree observer

All values are batch averages

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000490

Pule No Laka (Helu 2.)

I. O Laka 'oe,
2. O ke akua 'ike na li'i nui.
3. E Laka mai uka,
4. E Laka mai kai,
5. O ho'ulu, o Lono,
6. O ka 'ilio nana e hahae ka 'aha,
7. O ka 'ie'ie ku i ka wao
8. O ka maile hihi i ka nahele,
9. O ka lau-ki lei o ke akua,
IO. O na kui o Hau-ola,
II. O Ha'i-ka-malama, wahine o Kina'u.
I2. O Laka 'oe, o ke akua i ke kuahu nei la e, e ho'i.
I3. E ho'i a noho i kou kuahu.
I4. Ho'oulu 'ia.

Translation

I. Thou art Laka,
2. The goddess who recognizes great chiefs ,
3. O Laka from the upland,
4. O Laka from the seashore.
5. Inspire the altar, O Lono, the dog that rends the assembly.
6. The 'ie'ie that grows in the forest,
7. The maile that twines in the woodland,
8. The ti-leaf that wreaths the deity,
9. The wreath-stringing needles of Hau-ola. (Kui, wreath-stringing needle, mod. for manai.)
IO. Ha'i-malama, wife of Kina'u.
II. Thou art Laka, the deity of this altar, O return.
I2. Return and dwell within thine altar.
I3. Let it be inspired.

Na-make-'elua was taught by a kumu hula named Ka-la-mahi'ai, after his mother's teaching.

inches

3 2 1 0

centimeters

0 1 2 3 4 5 6 7

Dots per Inch (optical)

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	-47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density →	0.05	0.09	0.16	0.22	0.36	0.52	0.75	0.98	1.24	1.64	1.96	2.38

Don Williams

All values are batch averages

M000490

Pule Kalokalo iā Laka (Pule o Laka)

I. Eia ke kuko, ka li'a i ka manawa,
2. He hiamoe ko'u, ho'ala ana 'oe.
3. O 'oe o Halau-lani, o Hoa-lani, o Puoho-lani,
4. Me he manu e hea ana i ka maha lehua
5. Ku moho ki'eki'e la iuka.
6. Iuka ho'i au me Laka,
7. A Lea a Wahie-loa i ka nahele.
8. He hoa kā'ana ia no'u
9. No kele kuahiwi, kualono ho'i.
IO. E Laka e, Laka e!
II. E maliu mai.
I2. A maliu mai 'oe, pono au,
I3. A 'ae mai 'oe, pono au.

Translation

I. This was my lust, my strong desire,
2. Which when you roused me from sleep,
3. You court of heaven, companion of heaven, alarm call of heaven,
4. Calling to me like a bird singing,
5. Lofty covert in the woodlands, from his retreat in the lehua.
6. I also was in the mountains with Laka,
7. Child of Lea and Wahie-loa in the woodland,
8. A friend sympathetic with me in the forest, that mountain woldwood.
9. Laka, o Laka! Be gracious to me.
IO. When you are gracious it is well with me.
II. When you grant my request it is well with me.

He Pule Ho'onoa (hoopau i ke kanaemae 'ana i ke kuahu no Laka).

I. Pūpū weuweu e Laka e,
2. O kona weuweu e kuwa,
3. O Ku-ka-'ohi'a-la-ka e---
4. Laua me Ku-pulupulu,
5. Ka lehua me ke koa lau-li'i,
6. O ka lama me Moku-hali'i
7. Kuikui me ka-hala-pepe,
8. Lakou me Lau-ka-'ie'ie,
9. Ka palai me maile lau-li'i.
IO. Noa, noa i kou kuahu.
II. Noa, noa ia 'oe, Laka.
I2. Pāpālua noa.

Translation

I. A bunch of leaves for you, O Laka.
2. His greeneries must be put in orderly manner.
3. Here are Ku, god of the 'ohi'a la-ka,
4. He and Ku-pulupulu,
5. God of the small-leaved koa,
6. The lama tree and Moku-hali'i,
7. The kuikui with the hala-pepe,
8. Not forgetting with these the 'ie'ie,
9. The fern and the small-leaved maile.
IO. Free! The altar is free.
II. Free is your altar, Laka,
I2. Doubly noa.

inches 3 2 1 0

centimeters 0 1 2 3 4 5 6 7

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	-49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density ⟶ 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38

Don Williams

All values are batch averages

M000490

inches centimeters
Density 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
D50 Illuminant, 2 degree observer
All values are batch averages
Don Williams
M000490

COLLECTION OF DR. N.B. EMERSON
Notebook H

I. This was my lust, my strong desire,
2. Which when you roused me from my sleep,
3. You court of heaven, companion of heaven,
4. Calling to me like a bird singing alarm-call of heaven,
5. Calling to me like a bird singing from his retreat in the lehua,
6. Lofty covert in the wildwoods.
7. I also was in the mountains with Laka,
8. Child of Lea and Wahie-loa in the wildwood.
9. A friend sympathetic with me in that forest, that mountain wildwood.
IO. O Laka, be gracious to me.
II. When you are gracious it is well with me.
I2. When you grant my request it is well with me.

Halau-lani, Hoa-lani, and Puoho-lani are names of places as well as people.

This is the correct version of the Pule Kuahu, Eia au e Laka. It should be called Pule Kuahu no Kapo.

I. Noho ana Kapo i ka ulu wehiwehi,
2. Ku ana i Moo-he-laia,
3. Ka 'ohi'a ku iluna o Mauna-loa.
4. Aloha mai Kaulana-a-'ula ia'u,
5. Eia ka ula leo la.
6. He uku, he mohai, he alana,
7. He kanaenae na'u ia oe e Kapo-ku-lani,
8. E moe hauna iki e hea au ia oe,
9. Aia la na lehua o Kaana
IO. Ke kui 'ia maia la e na wahine a lawa, i lei no Kapo.
II. O Kapo alii nui o ia moku,
I2. Ki'eki'e, haahaa ka la o ka 'ike e 'ike aku ai,
I3. He 'ike kumu, he 'ike lono, he 'ike pu-'awa-hiwa,
I4. He 'ike a ke akua e--e---
I5. E Kapo ho'i.
I6. E ho'i a noho i kou kuahu, hooulu ia
I7. Eia ka wai la, he wai e ola.
I8. E ola nou e----.

A prayer to be uttered at the altar of Kapo:

I. Sitting is Kapo in her darksome altar tower,
2. On her foundation at Moo-he-laia,
3. The 'ohi'a that grows on Mauna-loa.
4. Kaulana-a-ula (a land) is dear to me.
5. Here is the call from the red mouth.
6. An offering, a sacrifice, a gift,
7. A prayer to you o Kapo of the heavens.
8. Let your sleep be light, that when I call you may answere me.
9. There are the lehuas of Kaana
IO. Which the women are stringing into wreaths sufficient
II. To make a lei for Kapo,
I2. Kapo the great king of that island,
I3. Of the high heaven and the low earth.
I4. Await the day of my coming,
I5. Then shall there be seeing and hearing.
I6. Shall see a bunch of black 'awa,
I7. Shall see the deity's glory.
I8. Oh Kapo may it please thee.
I9. Come and abide at your altar.
20. Make it fruitful, lucky.
2I. Here is the water, the water of life
22. Life to you, oh---

inches 3 2 1 0 centimeters 0 1 2 3 4 5 6 7

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density ⟶ 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38 All values are batch averages

Don Williams

M000490

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000490

COLLECTION OF DR. N.B. EMERSON
Notebook H

Thurs., May 26, I898. With Na-make-'elua (k), hula-master.

I obtained from him by purchase for $5 the marionette named Maka-ku. Ka-mehameha IV, he told me, gave this image into the hands of my brother Ke-oho-hina. He gave it to me with these words,"Take care of these things of the king, and when the time comes after my death that they want you to perform for them, be ready to do it. I frequently performed with my brother before Ka-mehameha V, using this image Maka-ku , also before Luna-lilo, also before Ka-la-kaua. My brother died during the reign of Ka-la-kaua, at which time the care of this image passed to me. At the Jubilee Anniversary, celebrating Ka-la-kaua's 50 th birthday, my brother being dead, I was the chief royal hula-master - kumu hula no ke lii. Kau-i-ke-ao-ulu (Kam. III), with his queen Ka-lama, frequented the performances of the hula.

When Ku-nui-akea, now living at Palama, was circumcised, ater the Hawaiian fashion, I was present in the same room and saw the performance. My father, Ka-'inea, was the operator who used the Ohe, or bamboo knife.

Ka-lama (w), the queen herself, held the boy, then 8 or I0 years old perhaps, in her lap, grasping him about the chest and arms, pinioning him so that the boy could not move. The alii (only a kau-kau alii, however), himself held the boy's legs, sitting immediately in front of him. Ka-'inea, the operator, sat to the right of the patient while operating. A black line was drawn with charcoal about opposite to the junction of the prepuce and gland. The prepuce was then drawn fareward and made taut. Then the bamboo was introduced and an attempt made to make the longitudinal incision, but this did not succeed as the skin was too tough and the boy yelled bloody murder, so they left the bamboo and finished with a knife. The part was then sucked by Ke-ku-kahiko and his wife Maka-uahoa, after which it was dressed with mau'u kukae puaa until it healed. I don't know whether there were any kahuna prayers and hoomanamana performances connected with this ceremony. I was then a young man (married in I86I), and it was after that date that this circumcision took place. I was circumcised in my infancy. I dont remember anything about it.

To return to the image Maka-ku. He is always represented as being at war with Pupukea. Pupukea is represented as being a small man. (think Puapua-kea (Kel.)). Maka-ku is large but Pupukea always gets the better of him in their contests. The expression was, Kuka'i ka ilo a Pupukea (Kuka'i ka ila o Puapua-kea (Jas. A. Iokepa, Hilo)) The meaning of this is that blood was seen on the hands of Pupukea (a reddish tinge because of suffusion of blood (Kel.)). The kahuna then said "Kuka'i ka ilo a Pupukea," meaning that the fellow will get into a fight and be victor. The real cause of this scrapping and enmity between them I don't know - whether it was about a woman or not.

May 27, I898. PULE KUAHU NO KAPO (Helu 2)

I. E hoouluulu ana au ia oe Kapo;
2. Ulu mai o Kane me Kana-loa;
3. Ulu mai kini o ke akua;
4. Ulu ka 'ohi'a, ka leha, ke koa;
5. Ulu ka lama ka laau, ka lama-kea;
6. Ulu ke kuikui, ka 'ohi'a-ku-makua, ka la-'i';
7. Ulu ka 'awapuhi, ka palapalai.
8. 'A'e mai a ulu, a noho i kou kuahu.
9. Eia ka wai la, he wai e ola.
I0. E ola no e---e---

May 27, I898. (Na-make-'elua). Pele bids her sisters go fetch Lohi'au and they refuse. Then she urges Hii-aka. She consented, so Pele gave her all power to preserve her from evil.

I. Ke ku nei au e hele,
2. A lau 'a'uane'i ka maka, he 'ino.
3. E ka po'e 'ino o lakou nei,
4. E mana ka ia'u e hele.
5. E hele no e---e---

inches
centimeters

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-36.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density ⟶ 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38

All values are batch averages

Don Williams

M000490

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38 All values are batch averages
Don Williams
M000490

COLLECTION OF DR. N.B. EMERSON
NOTE BOOK H

Pele answers: "Hele, imi ke kana a kakou." (a hele no o Hiiaka)
Hii-aka having reached the Puu-oneone (think Puu-onioni (Kel.)) looks back with love and regret at leaving her sisters, for she had left them before, and sings:

I. A ka luna nei i Puu-oneone (Puu-onioni)
2. Noho ke anaina a na wahine i ka ulu o Wahine-kapu,
3. He o'io'ina o Ki-lau-ea, he hale noho o Papa-lauahi,
4. Ke lauwehi (think lauahi) mai la o Pele ia Puna,
5. Ua one-'a' kai o Malama,
6. E malama i ke kanaka i ka mea nui i aloha 'ia.

Pele shouted to her to go on her way; "E hele aku."
Hii-aka then proceeded on her way, and coming to a famous 'ohi'a tree called 'Ohi'a-a-ka-lani (this was a kupua that sometimes took the form of a man). Beneath this tree she took a rest. It was a steep place. While she was resting she noticed the falling of some flower stamens onto her thighs as she lay,and thought it was caused by some man, but looking it was a bird sipping the honey of the flowers. She then sang to the bird as follows:
I. Ola i ka wai mukiki, 2. Wai lele-huna a ka manu,
3. A ka 'awa 'ili lena i ka uka o Ka-li'u,
4. A ka manu a ha'iha'i lau 'awa,
5. Aia i ka laau ka 'awa ona a Puna,
6. Mapuna wale mai ana kona aloha i o'u nei,
7. Hoolaau mai ana ia'u e moe, 8. E moe no e---

All of the following were used in the hula business: The skin of the kala - la-ula (think kala-lauli (Kel.)) is the proper one to be used in covering a small drum (puniu-hula (ka'eke is the instrument;puniu,cocoanut shell with top cut off (Kel)). The skin on the right side is the proper part to be used.

May 28, I898 (with Na-make-elua) He Pule Kuahu no Kapo (Helu 3)

I. E ulu,e ulu kini o ke akua,
2. Ulu Kane ne Kana-loa, 3. Ulu o 'Ohi'a-lau-koa, ka-'ie'ie ,
4. 'A'e mai a noho i kou kuahu.
5. Eia ka wai la, he wai ola,
6. E ola no e-- ~~e~~ e----

I0. Noa,noa i kou kuahu,
II. Noa,noa ia oe,Laka,
I2. Papa'-lua noa.

He Pule Kanaenae

The following is the closing prayer and is called he pule hoopau i ke kanaenae ana i ke kuahu no Kapo.
I. Pupu' weuweu e Kapo e, 2. O kona weuweu e kuwa.
3. E kaumaha 'ia ia' Kapo, 4. A o Kapo e (i ?) ka pule ikaika,
5. E ku ka maile a Kapo a imua.
6. Ua noa ke kahua, 7. Ua lu ka hua o ka maile.
8. Noa, noa ia Kaha-'ula, papalua! Noa!

He Pule Hoonoa (hoopau i ke kanaenae ana i ke kuahu no Laka)

I. Pupu' weuweu e Laka e,
2. O kona weuweu e kuwa',
3. O Ku-ka-'ohi'a-la-ka' e-- e--
4. Laua me Ku-pulupulu,
5. Ka lehua me ke koa lau-lii,
6. O ka lama me Moku-halii,
7. Kuikui me ka hala-pe'pe,
8. Lakou me Lau-ka-'ie'ie,
9. Ka palai me maile-lau-lii

I0. Noa, noa i kou kuahu,
II. Noa,noa ia oe, Laka,
I2. Papa'-lua,noa.

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density ⟶ 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000490

inches 3 2 1 0 centimeters 0 1 2 3 4 5 6 7
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000490

COLLECTION OF DR. N.B. EMERSON
NOTE BOOK H

He Pule Hoonoa (hoopau i ke kanaenae 'ana i ke kuahu no Laka)

I. Pupu' weuweu e Laka e,
2. O kona weuweu e kuwa,
3. O Ku-ka-'ohi'a-la-ka' e-- e--
4. Laua me Ku-pulupulu,
5. Ka lehua me ke koa lau-lii,
6. O ka lama me Moku-halii,
7. Kuikui me ka hala-pe'pe,
8. Lakou me lau-ka-'ie'ie,
9. Ka palai me maile-lau-lii.
IO. Noa,noa i kou kuahu,
II. Noa, nou ia oe, Laka.
I2. Papa'-lua noa.

I. A bunch of leaves for you,O Laka,
2. His greeneries must be put in an orderly manner.
3. Here are Ku, god of the 'ohi'a-la-ka',
4. He and Ku-pulupulu,
5. God of the small-leaved koa,
6. The lama tree and Moku-halii,
7. The kuikui with the hala-pe'pe,
8. Not forgetting with these the 'ie'ie,
9. The fern and the small-leaved maile.
IO. Free! The altar is free.
II. Free is your altar, Laka,
I2. Doubly noa.

inches

centimeters

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density ⟶ 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38

Don Williams

All values are batch averages

M000490

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38 All values are batch averages
Don Williams
M000490

DR. N. B. EMERSON COLLECTION

HULA

Mele Kāhea

No waho mai

I. Ku nihi ka mauna i ka la'i e---,
2. O Wai-'ale'ale la i Wai-lua.
3. Huki a'é lā i ka lani ka papa 'auwae o Ka-wai-kini,
4. 'Alai 'ia a'é lā 'e Nounou.
5. Nalo Ka-ipu-ha'a, ka laulā mauka o Ka-pa'a e---.
6. Mai pa'a i ka leo he 'ole ka hea mai e.

No loko

I. E hea i ke kānaka e komo maloko
2. E hanai 'ai a hewa a'e ka waha.
3. Eia no ka uku la o ka leo,
4. A he leo wale no e.

The above is a mele which a person may sing at the closed door of a halau, or better, kuahu hula, by anyone who seeks to enter. (The kuahu is inside the halau (Kel.)). On hearing the singing of part I those within will answer by singing part 2, and will admit him or her.

I ke komo 'ana iliko o ka halau (hale hula) hula, a'ole e aloha koke aku i kahi mea; e hele no a ku imua o ke kuahu, a pule aku me ke olioli 'ana penei

I. Noho ana Laka i ka ulu wehiwehi,
2. Ku ana iluna i Mo'o-helāia,
3. 'Ohi'a ku iluna o Mauna-loa.
4. Aloha mai Kaulana-a-'ula ia'u.
5. Eia ka 'ula la, he 'ula leo.
6. He uku, he mohai, he kānaenae, he 'alana na'u iā 'oe.
7. E Laka e, e māliu mai.
8. E māliu mai 'oe i pono au.

Alaila huli mai a aloha aku i ka po'o-pua'a a me ka paepae, a me na hula ('oia na haumāna hula (nohoana hula)) a me ke kumu, a me ka ho'oulu (ka mea pule iā Laka a i ke kuahu, oia ke kahuna pule), a me ka 'ohana a pau o ka hale.

O ka po'o-pua'a 'oia ka lukanela helu akahi malalo iho o ke kumu hula; 'oia ke kapena. Pau ke'ia mau hana a ka 'olohe (o ka 'olohe ka mea i hele mai e komo i ka hale). O ke aloha 'ana he honi paha, he lulu lima paha, a he aloha wale aku paha. Alaila noho ilalo a hula na haumāna hula. O ka hula 'ala'a-papa kekahi hula kupono no ia wa; he hula kāhiko ia. (See Hole Wai-mea.) Pau ka hula 'ana o na haumana hula, hai 'aumakua na haumana i ka 'olohe (mea 'ailolo). Alaila ku mai ka 'olohe a ha'i aku i kana mau mana'o no ka hula 'ana o na haumana. Pau ia, komo aku 'oia i kona pā-'ū, komo i kona kupe'e, lei 'ilima paha, lei lehua paha, o ka mea maika'i - 'oia lei 'ilima, lei lehua, a me ka lei maile - a hula aku iā lakou. Ma ka hula no a lakou i a'o ai kana e hula ai. Ho'ike i kana 'ike iā lakou.

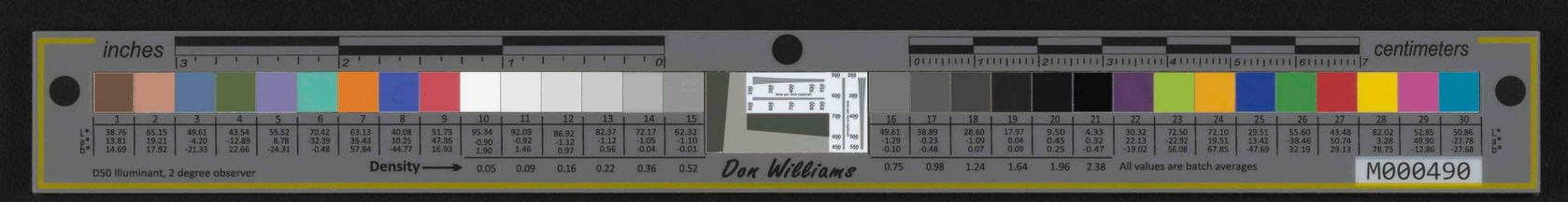
MELE HULA PU'ILI

I. No ka hui pu'ili ke aloha,
2. I ke kani hone a na 'ohe

3. Me he ala e 'í mai ana
4. Oau kekahi ilaila.

5. Ilaila no au me 'oe
6. A pono ai neia hana,

7. A he hana ua kupa, ua ewe,
8. Ua kau i ka papa 'ekahi.


inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52
0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
All values are batch averages
Don Williams
M000490

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000490

DR. N. B. EMERSON COLLECTION
Hula

Mele Hula Pu'ili, Ho'omau 'ia

9. Akahi ua like ka mana'o,
10. Eia ma ko'u waihona.

O ka hula pu'ili he hula i hana 'ia me na 'ohe pu'ili e pa'a ana ma ka lima, ho'okahi a 'elua paha o kelá a o ke'ia 'ao'ao, a 'iná ua akamai loa na mea hula 'ekolu no pu'ili i kekahi manawa. He pa'a no kekahi pu'ili ma ke'ia lima a ma kelá lima, a holei aku a holei mai, 'aia no i ka akamai o na haumāna e ho'opālua ai na pule.

Mele Hula Kā-la'au

1. O Ka-lā-kaua he inoa,
2. O ka pua mae 'ole i ka la
3. Ke pua mai lá i ka mauna,
4. I ke kuahiwi o Mauna Kea.
5. Ke 'á lá i Ki-lau-ea.
6. Mālamalama i Wáhine-kapu
7. I ka luna o 'Uwé-kahuna,
8. I ka pali kapu o Ka-'au-ea
9. Ea mai ke ali'i kia-manu.
10. Ua wehi i ka hulu o ka mamo
11. Ka pua nani o Hawaii,
12. O Ka-lā-kaua he inoa.

The above is from an ancient mele appropriated by King Ka-lā-kaua.

The Kuahu

The kuahu was a frame consisting of two uprights with cross-beam dressed with maile, etc., an arch perhaps crowning it.

Kinds of Hula

1. Hula 'ala'a-papa. 2. H. ipu. 3. H. Pele ('upoho, pa'ipa'i). 4. H. kilu. 5. H. pahu. 6. H. pa'i-umauma (lei 'a-'i) 7. H. kā-la'au. 8. H. pu'ili (h. 'ohe). 9. H. 'ohelo. 10. H. 'uli'uli. 11. H. 'ukéké 12. H. hea inoa (mele hea inoa o na ali'i) 13. H. 'oli'oli (h. kānaenae). 14. H. ki'i, very similar to a Punch and Judy show. It was a hula in which the performers held little figures carved out of light wood - wiliwili, kukui, etc. dressed up as punchinellos, and danced with them in their hands. 15. H. pahu'a. 16. H. pipaipai (or pa'ipa'i?). 17. H. pa-ipu. 18. H. 'ulili. 19. H. kolani. 20. H. kielei. 21. H. ku'i. 22. H. ku'i Molo-ka'i. 23. H. kā'eke. 24. H. puhenehene. 25. H. hokiokio. 26. H. 'ili. 27. H. pala-i-ea.

All of these hulas are old, save only the ku'i, which is a new hula introduced within the last 20 years. The credit of originating this hula is ascribed differently, to Likelike, Lili-ka-lani, Po'o-mai-ka-lani, Ka-pi'o-lani, or if not them personally, someone of their retinue or household.

The 'Ala'apapa

This is a hula of a distinguished sort to amuse and entertain a distinguished company, ali'is, kings, and chiefs. It was not of a voluptuous sort. It was done standing. It could be performed by two or by a large number, 20 or even 30, by men, or by women, or by a mixed company. This hula is not as much practiced as once it was.

Mele 'ala'a-papa

1. No luna ka hale kai, no Ka-ma'a-lowa,
2. Nānā ka maka ia Moana-nui-ka-lehua.

inches 3 2 1 0 centimeters 0 1 2 3 4 5 6 7

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density ⟶ 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38

Don Williams

All values are batch averages

M000490

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000490

DR. N. B. EMERSON COLLECTION

Hula

3. No'iau pa i ke kai o Mālī'o.
4. Ane ku a'e lā ka lehua ilaila.
5. O Hopoe lehua ki'eki'e.
6. Maka'u ke kānaka i ka lehua,
7. Lilo ilalo e hele ai e,
8. A ilalo ho'i.
9. O Ke-a'au 'ili'ili nehe,
10. Olelo i ke kai o Puna,
11. I ka ulu hala lā e·
12. Kaiko'o Puna.
13. Ia ho'one'ene'e, ia pili mai kāua e ka hoa la e---
14. Ia pili ke waiho 'é mai la 'oe.
15. Ina aku ka mea 'ino la, he anu.
16. A'ohe anu, me he mea ala iwaho ala kāua e ke hoa;
17. Me he wai ala ko kāua 'ili.

This is an ancient mele taught Pauahi by Na-make-'elua. It is done to the accompaniment of an ipu hula. The one who performs on the ipu sits down; all the others stand. The hula 'ala'a-papa is a hula kapu. It is a choice hula.

Hula Ipu (or pa-ipu, or h. a ipu)

This is similar in some respects to the hula 'ala'a-papa, but in the pa-ipu all sit down. The performers who had ipus all beat them, or it might be that only a few of them had ipus. "Hole Wai-mea" or "No luna ka hale kai" might be used in the hula pa-ipu, or a ipu, or ipu, all of which were the same in reality. Here is another that will go with it.

1. Wela Ka-hiki e----, (Un. Lit., p. 73)
2. Wela aku lā Kā-hiki.
3. Ua kauluwela ka moku.
4. Kakala wela aku lā Ka-hiki iā 'Olo-pana.
5. Wela ka ulu o Hawaii.
6. Ku'u wahi kanaka o ka hei kapu o Hana-kau-lani,
7. Ka hei kapu o ke ali'i.
8. Ke ho'omāna'o lani kapu o Ke-awe,
9. A 'o Ke-awe ke ali'i holo a ho'oia i kai e----.

Hula Pele

April 9, 1898, with Pauahi.

This is a hula kapu not much practiced now, and formerly only done before ali'is, etc. as a means of doing honor to them. Now, of course, it would be performed only when paid for. Every hula once had its own appropriate mohai. The mohai of the hula Pele was a cooked taro-leaf, that is lu'au, and a little package of salt. This was made by the haumāna (the pupil) to Pele, the special patron deity of this hula. The kumu and the haumāna stand before the kuahu and the kumu mele-s a prayer to Laka and Pele, Hi'i-aka-i-ka-poli-o-Pele, etc., after which the haumāna eats the lu'au and the teacher puts the salt on the kuahu.

Mele no ka Hula Pele

1. Nou paha, e ka ma'i, e ka'ika'i-ku ana
2. E ka'ikaʻi ku ana a kau i ka nuku,
3. E hapahapai a'e a pa i ke kihi o Ki-lau-ea.

inches 3 2 1 0 centimeters 0 1 2 3 4 5 6 7

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52

Don Williams

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38 All values are batch averages

M000490

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000490

Hula

4. Ho'okomo a'e iloko a 'o Hale-ma'uma'u;
5. Ilaila ku'u kama o Ku-nui-a-Kea.
6. 'Á mau na pu'u 'e 'olá'olá nei.
7. E kuli-pe'e nui 'ai ahua,
8. E Pele, e Pele,
9. E Pele, e Pele,
10. Hua'ina, hua'ina,
11. Ku iā Ka-lani-pae-a-huila.

This hula is done by the company standing, while others 'upo'i ka lima or pa'ipa'i ka lima, strike their hands together, sit. No instrument is used.

See "Hokú o ka Pakipika", 1863.

Hula Notes
April 11, 1898.

Originally the hula was a religious ceremony. Of late years it has become a means of amusement.

The hula ki'i was an ancient hula in which images (ki'i) were dressed up and held in the hand of the performers - marionettes, very like a Punch and Judy show. My informant says she has seen the P. & J. show in Europe and the U.S. The marionettes were named Kini-ki'i (k)(he was a jester, buffoon), Ho'olehelehe-ki'i (k). (Na-make-'elua (k), formerly of Ka-'ako-pua, would know. It was his brother, Ke-oho-lima, now dead, who owned the marionettes.)

Mele Hula Ki'i

1. Eia wewehi hi kekeke,
2. Wewehi o 'Iwi i kéké
3. Pikaka e ka luna a keke,
4. Ka luna o kou hale, a keke,
5. O kelá wa a keke,
6. o ke'ia wa a keke,
7. Ka puka o kou hale, a keke.
8. E noho 'ia nei a keke. (i 'aneí?)

The ones who moved the images were hidden from the audience by a curtain of kapa, now, of course, by cloth. I have danced this hula but I don't understand the meaning of the words. The accompaniment was the ipu, one, two, or more. Ku was one of the marionettes. I do not know of any other god for this hula but Laka. The only offering I made in this case was an ipu-'awa.

Mele Hula Ki'i (cannot translate)

1. E le'e kau-kau Kaha-le'e,
2. E le'e kau-kau, Kaha-le'e,
3. E le'e kau-kau Kaha-le'e,
4. E Le'e kau-kau,
5. E 'okú ana i ka--i--.
6. E 'ua'uai aku, e 'ua'uai aku,
7. E 'uaúai aku, e 'uaúai aku,
8. E 'ua'uai aku, e 'ua'uai aku.
9. E he-he e.

A 'okú to point, arm. The hands of the figures were moved, being placed on hair
Ua'uai, to move. during the mele. (?) The hands of the ki'i were moved by the performer, being placed as a rule (?) one over the other as in the figure (over 'opú) and at the end expression e he-he e---. the image was withdrawn from sight behind the pākū or screen.

horizontally

inches 3 2 1 0 centimeters 0 1 2 3 4 5 6 7

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density ⟶ 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38

Don Williams

All values are batch averages

M000490

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000490

DR. N. B. EMERSON COLLECTION
Hula

Hula Pa'i Umauma
April I2, I890

This is a hula in the sitting position. This is a hula kapu. There were certain rules (kanāwai) binding on the haumāna which will be given bye and bye. The knees of the performer were on the ground, with the buttocks on the heels. The hands are thrown from side to side, striking the breast, while the pelvis goes through a number of motions from side to side, foreward and backward, in what is called 'ami. At the same time the performers repeat in unison the mele, of which this is an example.

Mele Hula Pa'i-umauma

I. E Mănono la 'e á, (Un. Lit. p. 204.)
2. E Mănono la 'e á,
3. Kau ka 'ope'ope,
4. Kau luhe la 'e á,
5. Kau luhe la 'e á,
6. Hali'i punana no huli mai,
7. Huli mai 'oe la, moe kāua.
8. Hāli'i punana no huli mai,
9. Huli mai 'oe la, moe kāua.
I0. Moe aku kāua,
II. O Ka Wai Welawela,
I2. O ka papa 'lohi o Mau-kele,
I3. A kele, a kele kou mănа'o la 'e á,
I4. A kele, a kele kou mănа'o la 'e á.

The kanāwai, or rules, to which the haumāna was subject were.
I. A'ole hana i ka hewa (do not commit adultery (do not have sex relations (Kel.)) If anyone breaks this rule which commands purity one's knowledge will be weakened and taken away. The kuahu will be torn down and thrown into confusion. The 'aumākua will not be reconciled until the offender has repented and made an offering of a pig (pua'a muku (muku, from tip of outstretched arm to tip of outstretched elbow (Kel.)), and an 'awa bush. (Kel.)
2. Ina komo iloko o ka hale o ka mea ua hala, he hewa nui ia. E uku i pua'a, pu-'awa, i'a 'ula, a i 'ama'ama.

Mamua o ke komo hou mai ana iloko o ka halau, hele mua 'e 'au'au i ke kai, lālau i ka limu kala, 'ai no kekahi, a ho'iho'i kekahi i ka hale, a na ke kumu e pikai a pule i ke 'aumākua i mea 'e huikala ai. (Should be ka 'aumākua (Henry Kekahuna))

April I8, I898. For Pauahi, 2 la'au hula li'ili'i no na haumāna ku ai iluna, he 'ulei. For the hula pa-la'au. (Probably hula kā-la'au (Henry Kekahuna)).

Hula 'Uli'uli

This was also a kapu huka, done kneeling. Each one had an 'uli'uli in the right hand. The left was used in gesture. The mohai was a pu-'awa and a pua'a. The pig was offered alive. Offering was to Laka. Informant has practiced it.

Mele Hula 'Uli'uli

I. A'ole i mănа'o 'ia kahi wai a 'o 'Alekoki,
2. Ho'okohu ka ua iuka, noho mai lă i Nu'u-anu.
33. Anuanu makehewa au i ke kali 'ana ilaila
4. Kai no paha ua pa'a kou mănа'o 'i 'ane'i.
5. Au i ho'omalu ai, ho'omalu 'oe a malu.
6. Ua malu ke'ia kino mamuli o kou leo.
7. Kau nui aku ka mănа'o kahi wai a 'o Kapena;
8. Pania pa'a 'ia mai na mano wai a 'o luna;

inches

centimeters

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density ⟶ 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38

Don Williams

All values are batch averages

M000490

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000490

DR. N. B. EMERSON COLLECTION
Hula

'Ahu wale na ki'o wai, na papa-hele oluna. (Omitted and given later.)
9. Maluna a'e no wau ma ke ku'ono li'ili'i,
10. A waho a 'o Mamala hao mai nei ehuehu.
11. Pulu au i ka huna kai heahea i ka 'ili.
12. Ho'okahi no koa nui nāna i 'alo ia 'ino.
13. 'Ino'ino mai nei luna i ka hao a ka makani;
14. He makani 'aha'i lono, lohe ka luna i Pelekane
15. 'Oia pouli nui mea 'ole i ku'u mǎna'o.
16. 'I 'ó 'i 'ane'i au, ka pi'ina la o Ma'ema'e;
17. E kilohi au o ka nani na pua i Mauna-'ala;
18. He 'ala onaona kou ke pili mai 'i 'ane'i.
19. O a'u lehua 'ula iluna, 'ai 'ono a na manu.

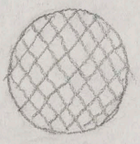
Dr. Emerson wrote this chant in half-lines, which are indicated by underlining the word at the beginning of each half-line.(Kel.)

The half-lining is correct for timing with the hula. (Kekahuna)

This mele was composed for Kǎ-māmalu. (Ua haku 'ia ke'ia mele no Kǎ-māmalu.)

HULU PALA-I-'EA

This was a sport engaged in by boys and girls. The boys had, and the girls had, a game like cup and ball called pala-i-ea, which they played to the accompaniment of a mele.



MELE NO KA HULA KU'I

1. I aloha i ke kó a ka wai, (Un. Lit., p. 251.)
2. I ka 'í mai e anu kāua.
3. Ua anu na pua o ka lama, (-- o ka Laina (Un. Lit.)
4. Ka wǎhine noho anu o ke kula.
5. A luna au o Poli-'ahu,
6. 'Ahu wale kai a 'o Wai-lua.
7. Lua 'ole ka hana a ka makani,
8. A ke kike'e a 'o na pali. (Kiu-ke'e, UN. Lit., probably correct.)
9. Pa iho i ke kai a 'o Puna.
10. Ko Puna mea ma'a mau ia.
11. Pau ai ko'u lihi hoihoi
12. I ke wai 'awili me ke kai (I ka wai-- (Kekahuna))
13. Ke 'ono hou nei ku'u pu'u
14. I ka wai hu'ihu'i o ka uka,
15. Wai hone i ke kumu o ka pali,
16. I malu i ka lau kuikui.
17. Ke kuhi nei au, a he pono,
18. Ka 'ilima lei a ke aloha
19. Au i kau nui aku ai
20. I ka nani 'oi a 'o ia pua. (Not in Un. Lit.)
21. E ola ku'u kama, ku'u lei, (Not in Un. Lit.) A name to my scion,
22. O Ka-lani-ana-'ole he inoa. (Not in Un. Lit.) A name to K.

This is a mele set at the present time to the hula ku'i. It is of ancient origin, a mele inoa for some ali'i. Descended to Kino-iki, sister of Ka-pi'o-lani.

"Ki'i kai ka ilo a Pupua-lenalena".(?) (ka 'ilio? P. was a dog. (Kel.))

inches 3 2 1 0 centimeters 0 1 2 3 4 5 6 7

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density ⟶ 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38

Don Williams

All values are batch averages

M000490

DR. N. B. EMERSON COLLECTION

Hula

A Mele to the Hula ku'i

Un. Lit. p. 252. Concluding lines not given are: Ha'ina 'ia mai ka puana,
Ua kau lanakila i ka hanohano.

Kau li-lua --- Un. Lit., p. 105.

Pua'a and 'awa were the mohai for the hula pahu.

April 28, 1898. The hula kilelei (think kileilei correct) or hula kielei. (Un. Lit., 210).
2. Ka 'o'ohu luna--- 8. --- ka nānā kela la.

May 2, 1898. The kala la-uli (fish, not seaweed, it seems) is the kind to be used in covering the ipu-hula.

Mele Kāhea

1. Ka uka holo ki-ahi manu Ola'a (Un. Lit. p. 41.)
2. I po i ka uahi noe ka nāhele.
3. Nōhénōhéa i ka makani Lu-hau-pua,
4. He pua 'oni ke kānaka, he mea laha 'ole.
5. Iā 'oe mai ka ua, e ke hoa e hea nei,
6. E hea i ke kānaka e komo maloko
7. E hanai 'ai a hewa a'e ka waha.
8. Eia no ka uku la, he leo,
9. A he leo wale no e,---.
10. E ku'u aloha e, maloko mai.

He Mele Kuahu, a He Oli i ka Puka

Un. Lit. p. 39. 3. Ka nāhele 'a'ala mauka o Kā-pāpala la e, e komo,
4. E komo aku ho'i au maloko.

Limu kālai-pāhoa, heard of as an ocean limu.
May 17, 1898. From Na-heana (w).

Pele concluded that Hi'i-aka was enjoying herself with Lohi'au-ipo at Mo-kau-lele (forest land back of Hilo). She overflowed this place, killing Hopoe, friend (aikāne) of Hi'i-aka. When Hi'i-aka found her friend dead she concealed her anger. On reaching Ki-lau-ea, Pele, under the impression that Hi'i-aka had enjoyed herself with Lohi'au, flamed up and sent an eruption to overwhelm the pair. Then comes this bit of dialogue:

L. Hele mai nei au a wela! H. Ka pule paha.

L. I mana no paha ka pule i kā la o ke ola; i ka la o ka make 'a'ohe mana ka pule.

H. Inā e make, 'e hele ka 'uhane ma ka hikina (i loa'a iāia). The two were then entirely consumed.

Hi'i-aka then rent a chasm in the land and disappeared in it. The ocean also overwhelmed part of the island. Pele was then defeated, and she and her sisters overwhelmed. Wahine-'oma'o then dove down under the flood of waters, and seizing Hi'i-aka by the hair of her head drew her up. By so doing she drew up again the crater from under the ocean. Lono-makua, a brother of Pele, preserved, however, some fire, or fire-sticks rather, in his arm-pit. This warded off the misfortune from them of being destitute of fire.

Mele Hula Kielei

1. O Hana-lei, 'āina kukele i ka ua;
2. Kukele ka 'i-puka o ka hale i ka wai,
3. A 'inā ka pono la he palaualelo.
4. Kakoa (?) ka hale o Pua-nui, he 'ino.
5. Ino mai nei ka haka lewa i ke kai.
6. E pau ke kini a Laka pahi no Maka-weli. (?)

1. Han-lei, a land much soaked by the rain.
2. The borders of it are wet with rain.
3. But the best course is to go abegging

inches 3 2 1 0 centimeters 0 1 2 3 4 5 6 7

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density ⟶ 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38

Don Williams

All values are batch averages

M000490

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000490

Hula

4. ~~3333~~ ~~4444~~
5. The ladder (at Nu'a-lolo) is spoiled by the ocean
6. The multitudes of Lala-pahi shall be consumed by Maka-weli.

May I7, I898. Na-make-'elua says he was an old hula master in the time of Kings Ka-meha-meha IV and V.

I. Hula 'Ala'apapa. This was a hula in which one or more performers stood and motioned, while others sitting on the floor behind them thumped on the hula-calabash (ipu-hula). When the time came those who stood - called the 'ala'apapa - began a mele. Kāhea i ka mele is the expression used of them. (O ke kāhea 'oia ke oli i ka waha.)

Kolani hula

inches

3 2 1 0

centimeters

0 1 2 3 4 5 6 7

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density ⟶ 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38

Don Williams

All values are batch averages

M000490

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000490

DR. N. B. EMERSON COLLECTION

HULA

THE HULA KI'I

Notes (See p. 94-95, Un. Lit.)

E Wewehi, ke, ke.

Ho'onoho kai-oa. She has the placing of everyone on the canoe. Kai-oa is the man with the paddle.

The starboard canoe of a double canoe is called the 'ekea; the port canoe is the 'iama.

Punana. This was a couch nicely furnished on the pola of the canoe.

Na make wewehi. There is a story in tradition, that of an old hero warrior king of Kohala, whose ancestors were of Maui. He bore a charmed life in battle. When stuck full of spear wounds he did not die. The kahuna treated him and he recovered. It was only when wounded in the fundament (ka puka kahiko, ka puka a Māui) that he would die.

The story is here applied to Wewehi the courtezan. It does not mean that she committed sodomy at all.

Manamana li'ili'i. This means many points. She had many lovers, many suitors.

Manamana pepeiao (probably not heheiao (Kel.)), to become common talk; to be bandied about; to be much bruited. The line then means that her amours are a common scandal.

Ke kumu o ka lepe, ka lepe hiolo e. It means that her partners have become tired of her, left her, deserted her, or died.

Pikaka (Un. Lit. p. 96), a slang form of pikaka'o, or mǎlo'o-hāhā, dried up, old and withered, desiccated. He 'olelo haku kole ke'ia.

Notes to Mele.(Un. Lit. p. 100?).

Kama-lālā-walu is the one intended, an ancient king of Maui, father of Ka uhi-'ai-moku. (Ka uhi a-Kama (Kel.))

Puka kǎhiko. There is a story of a chief named Hina'i who lived in the early part of the 18th century. He bore a charmed life. though wounded again and again he survived. The only way to kill him was to wound him in the fundament.

Mele on p. 100. Wanahili, a poetical fancy name. Mǎnu'a, evidently a woman.

Pu, a trumpet (conch) to herald the name of a great person.

Ka-lei-mano-hā says Kui-hono-i-ka-moku was a title applied to Ke-kaulike. It meant that he was a hand to keep together, compact, the neighboring isles of Maui, Lana'i, Ka-ho'olawe, and Molo-ka'i.

inches 3 2 1 0 centimeters 0 1 2 3 4 5 6 7

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density ⟶ 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38

Don Williams

All values are batch averages

M000490

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000490

DR. N. B. EMERSON COLLECTION

Hula

HE MELE OLI
No Maui mai
Communicated by Ka-mea-laha-'ole, a "trusty" at the Station House. April 6, I906.

PAU MAKEMAKE IA MALEKA

I. Pau makemake iā Māleka
2. I ka wili 'oka'i a ka _ulula'au.
3. Niniu Molo-ka'i, po'aha Lana'i i ka moana.
4. Ka Ua Nanahu a 'eha Molo-kini
5. I ke 'aki kuia o Pu'u Ola'i.
6. La'i ihō lā ke kuahiwi o Li-hau
7. I ka holo mau 'ia e Ka Ua 'Ukiu.
8. Na ka ua e ho'opiha i ke alo o na kahawai;
9. 'Olowalu ka leo iā 'Uku-mehame;
I0. Pōhapōhā ka ihu o ka wa'a i ka 'ale a Ke Kau-muku;
II. Hulei lua na nalu o Lau-niu-poko;
I2. Keikei Lahaina i Ka Ua Maka-'upili.
I3. I pili aloha o Mauna Ho'omaha me Keka'a.
I4. Ka'aka'a ka ihu o ka moku 'oani i ka makani.
I5. Pale 'ē o Hono-ko-hau.
I6. Pau ka lihi hoehoe i Ka-haku-loa.
I7. Loa Pu'u Koa'e pāpā i ka makani,
I8. Makani lu i na lehua o Kau-kini
I9. I helu i na pali, pali aloha o Wai-lua.

20. O Wai-lua -nui, a 'o Wai-lua -iki, he iki kali a'e. (In Ke-'anae, Maui.)
2I. Pau na pua hoe i ka makani; (Henry Kekahuna.)
22. Ha'a Ka-'ili-pālala i ke ehu a ke kai
23. Kihe ka ihu o Wai-'ohua i ka 'ino.
24. 'Okalakala, ku nāhihi, o moku pou i ka 'ino a ke Ko'o-lau.
25. Lawe a ke kai na pua hala o Ke-a'au.
26. 'Auwe------ au------ la.

The communicator, of Ka'a-na-pali, Maui, is 6I years of age. He learned this from an old Hawaiian man. His parents were skilled in mele and oli. This man can dance the hula.

Notes

I. 'Oka'i, a host of demons who according to old mythology once peopled the island of Lana'i. The word is here used apparently as an adjective. The word wili is used in a peculiar sense as if the demons were weaving a charm.

('Oka'i is the name of a beautiful Hawaiian moth that flies about lights in the evening. I believe it is of good size, with mottled gray and pink wings. The word wili refers to the circling flight of the 'oka'i, as about bananas. (Ka 'e'a o ka mai'a, wili ka 'oka'i. (Line from Ka-'iewe, an old man of Wai-a-Kea, Hilo.(Kel.)) The word _akua is used to refer to the spirits on Lana'i destroyed by Ka-ulu-la'au.(Kel.))

2. Niniu, to become dizzy. (Niniu means to spin around; turn fast. Poniuniu is dizzy. (Kel.))

3. Poahi has about the same meaning as niniu.

4. Nanahu. The rain seems to be represented as biting, eroding Molo-kini.

inches 3 2 1 0 centimeters 0 1 2 3 4 5 6 7

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density ⟶ 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38

Don Williams

All values are batch averages

M000490

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density ⟶ 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38 All values are batch averages
Don Williams
M000490

DR. N. B. EMERSON COLLECTION

Hula

Aug. 2, 1897.

He Mele Ko'i-honua

I. Pewa 'ula i ka nāhele o Alaka'i,
2. O Alaka'i 'ula i ka pua o ke kai 'oe.
3. Ua pua lamalama i Ka Lae o Ka 'Ilio.
4. He 'ilio 'oe, he mea hae 'ia,
5. A pua ehu ka mālama ka uka o Ka-pa'a.
6. Luhi ehu kai Maile-huna.
7. Ua hele a hā ka iwi o ke Ko'o-lau i ka nāhelehele,
8. I ho'omu a 'Iwa (?) i Wai-lua -ho'āno.
9. Pā kāhea o Ko'o-lau -wāhine o Pua-ke'i e,
10. Ka pua a ka moe i aloha ai,
11. Oia moe 'e ho'i hou iho.
12. Ua 'ike au.

This does not seem to be a real ko'i-honua. (Henry Kekahuna)

He Pule Kāhoahoa

Na na li'i

I. Malina (malino?) kai a 'ula ho'āno,
2. Ho'ali'i i kaunu ka mai, (Hauna-kā, Wai-kua?)
3. Ke 'opua aku nei neia wahi lou la (lo 'ula?)
4. Iā 'oe ke ona mai lani a Hale-lei-aku.
5. Kani wao 'ia mai, he 'kua hi'i au, a he lolo e,
6. Na kela wahi ona mai lani i ho'ouna mai nei
7. Ma ka pi'i ku, ma ka 'auahi, ma ka mau-'ole-ka. (?)

Mai ia T.C.
Poli-kapa mai.

He Oli Kimo

I. Aia wewehi, ke, ke,
2. Wewehi o hi, ke, ke,
3. Ka luna wa, ke, ke,
4. O Maui wa, ke, ke.

Given by Ka-'ili, 46 years of age, from Ki-pāhulu, Maui, who says this was sung by children while playing kimo. (It is not complete. (Henry Kekahuna)).

Hulihia ka Mauna

I. Hulihia ka mauna, wela i ke ahi,
2. Wela nopu i ka uka o Kui-ana-lei, (Hana-lei?)
3. Ke 'a pohaku pu'u lele mai iuka,
4. Ke ka ko'i ka hokela mai ka lua.
5. O ka maiau pololei kani leo le'a,
6. O ka hinihini kani kua-mauna,
7. O ka māpu leo nui kani kōhākōhā,
8. O kānaka loloa (ka maka loloa?) o ka mauna,
9. O Ku-pulupulu i ka nahele,
10. O na 'kua mai ka waokele,
11. O Kuli-pe'e-nui-'ai-ahua,
12. O kike 'alawa o Pi'i-kea,
13. O ka uahi pohina iuka,
14. O ka uahi māpu kea i kai.
15. Pau a'e lā ka maha la'au,
16. Ka maha 'ohi'a loloa o Kā-li'u,
17. I ka uka i Pohaku,
18. I ka pu e, e kapu.
19. Kapu mai lā Puna, ua kulepe i ke ahi,
20. Ua hāiki Puna i Ki-lau-ea.
21. Ua ha ka lama i ka luna o Moku-'ā-weoweo

inches

centimeters

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density ⟶ 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38

Don Williams

All values are batch averages

M000490

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000490

DR. N. B. EMERSON COLLECTION

Hula

Hulihia ka Mauna, Contin.

22. Ua ha uka Ke-ahi-a-Laka;
23. Kāhuli Ki-lau-ea me he ama wa'a la.
24. Punia Puna, mo'a wela ke one.
25. Wela Puna e, wela i ke ahi a ka wāhine i ka lua, ea.
26. 'Ā mai ka lua no a---.

He pule na Lohi-'au. See Pele and Hiiaka, p. 43-44.

inches

centimeters

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density ⟶ 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38

Don Williams

All values are batch averages

M000490

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000490

HULA

Auhea wale oe---? Mele no ka hula 'uli'uli. From T.C. Polikapa, Honolulu, Feb. 2I, I905. (P. II0, Un. Lit.)

Maka-li'i, a hill back of Wai-mea, Kaua'i, where chiefs went to give birth to their children.

Pele-iō-Ho-lani says that Maka-'i'o-ulu was the chief of Pali Ko'o-lau from Wai-manalo to He'e-ia in I795, the date of the Battle of Nu'u-anu.

HULA GESTURES

A gesture is a short-hand picture. The Hawaiians had many gestures in the hula.

A pali. Right hand palm forward, fingers up; left hand less upright.

'A'ahu, right hand clasping the left shoulder; left hand clasping the left shoulder. ('A'ahu, to be covered. (A garment.(Kel.))

Koi, to invite one to come. (Koi, to urge; kono to invite. (Kel.)) The right hand palm up curves entreatingly.

Travel, or going. The hands are extended obliquely palms down with a fluctuating movement.

Hunger would be indicated by putting one hand over the stomach.

Thirst, motion as if dipping water into the mouth.

Union; similarity of thought. The hands are placed together edge to edge, palms down. If one hand is turned palm down and the other palm up it means opposition.

To crown with a lei. The gesture would be similar to that of putting on a hat.

Paddling a canoe would be the usual imitative gesture. The same of weeding or planting.

Angling. The gesture of casting a hook.

Casting a fishing net. A sandy beach would be shown by a sweeping motion of the hand.

The overturning of a canoe. Lift the left hand over with a circular movement to the right.

He is dead. Palms facing each other; hands are swung away from each other with a gesture as if looking to the earth.

'A'ahu, the putting on of a malo (hume i ka malo (Kel.)) would be indicated by a sign of girding oneself. To put on a pā-'ū would again be different, and the gesture that of encircling the loins and waist.

He is dead. Fingertips brought together, and then the hands let down toward the ground.

I am hungry. Both hands touch the stomach.

A fight is going on. One fist smites the other hand, and then vice versa.

The king is sick. The finger points up to indicate the prince (?), and then the hands are brought to the body and the face is thrown into a pained expression.

He is dead. The hands are thrown apart into the air, or toward the ground.

A pali would be indicated by the forearm held upright. (From Ka-mea-laha-'ole.)

inches 3 2 1 0 centimeters 0 1 2 3 4 5 6 7

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density ⟶ 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38

Don Williams

All values are batch averages

M000490

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000490

ORGANIZATION OF THE HULA

The officers of the halau of the hula were:

1. The kumu.
2. The kokua kumu.
3. Po'o-pua'a.
4. Paepae.
5. Ho'oulu.
6. Ka nohona hula, i.e. the pupils.

1. The kumu was appointed to his position (not an office) by the choice of a company who wished him for a teacher. The spokesman of the company was their chosen man the po'o-puaa. With him acted the paepae. They went with offerings of pig and 'awa, the whole company following, and invited the kumu. If he consented he invited his teacher and any other kumu hula they saw fit, to join them in the work of consecrating (poni) the new kumu.

The milk of a niu hiwa, and 'awa were used. The kumu stood about the candidate. The leader of the po'e kumu moistened his fingers in one dish, the assistant in the other. All then put their hands on the candidate's head and uttered the prayer song. There were songs while straining (hoka ana) the 'awa (kihe'e, to pour the 'awa after straining), while pouring the cocoanut milk, etc.)

While straining the 'awa they uttered a song in which were these words:

1. Kaulia ka noe ka 'ohu kua-mauna,
2. Ka 'ohu kokolo mai uka.

This is only a scrap. The prayers were long.
when it came to the actual anointing of the kumu these words occur in the prayer song:

1. I poni 'ia ka wai hiwa a Kāne;
2. I poni 'ia ka 'awa hiwa a Kāne;
3. I molia 'ia ka ihu o ka pua'a.

At the close of the ceremony they feasted and had a hula dance.

2. The kokua kumu was not a consecrated man. He was one chosen by the kumu.
3. The po'o-pua'a was chosen by the nohona hula as their agent and mouthpiece, and he continued to act as such. He was also an officer to execute certain commands of the kumu, to exact fines and penalties imposed on the nohona hula. If small offerings - lei-s, 'awa, etc., were presented to the company, the kumu would perhaps appoint the po'o-pua'a to convey the offering with prayer to the kuahu.
4. The paepae was in the first place chosen by the nohona hula, and was confirmed by the kumu if agreeable to him. He was an assistant or deputy of the po'o-pua'a. In making the kuahu they stood, po'o-pua'a to the right, paepae to the left. They were, as it were, guardians of the kuahu.
5. The ho'oulu sat or stood at the door of the halau. He aspersed (pikai) everyone who entered the kuahu. He kept order in the halau. He acted as a sergeant-at-arms.

The whole body of kumu hula became 'olohe. This body contained none but those who were once kumu hula.

Nov. 19, 1898.

Hula Notes

Ina puka kekahi mea 'a'o hula mai kekahi halau a kekahi halau aku, a pau ka ike o na kumu iāia, ua kapa 'ia 'oia he 'olohe.

inches
centimeters

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density ⟶ 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52

Don Williams

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38 All values are batch averages

M000490

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000490

CONCERNING 'AI-LOLO CEREMONIES OF THE HULA

From Ka-pahu Wilson, mother of Jennie (Kini) Wilson, who lives at Honua-kaha. She knows all about the 'ai-lolo.

The day before the 'ai-lolo, or graduation ceremony, the students spent in strict kapu in the hula house (halau hula). Sometimes the kumu (or instructor) required this strict observance for a whole week. On the night previous to the 'ai-lolo no one could go out of the house. If anyone went outside for any reason in the daytime he had to cover his head and face (pulo'u). Some time after midnight, toward morning, every one of the company went out to bathe in the ocean. They went entirely naked. If they met anyone they did not speak or look to one side. The barking of a dog, crowing of a cock, etc., would not invalidate the ceremony. On arriving at the home of the Kumu a priest would asperse them (pikai). This he did at the door.

Then they had another period of dance and song. A pule ho'onoa was sung, and then the kumu went out to his bath, leaving his deputy (kumu malalo aku) in charge. When the kumu returned he gave his countersign (mele wehe puka) at the door. Then there was another exercise of song etc., then a short sleep. At dawn they roused and went out again to the bath. Then they breakfasted after praying a pule ho'onoa.

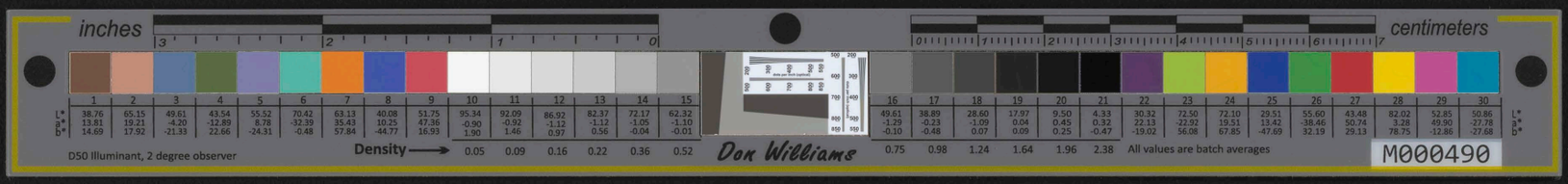
I. Pūpū weuweu 'e Laka e,
2. O kona weuweu ke ku nei.
3. Kaumaha a'e lā iā Laka,
4. A 'o Laka ke akua pule ikaika.
5. Ua ku ka maile a Laka a imua.
6. Ua noa, ua noa ke kāhua,
7. Ua lu ka hua o ka maile.
8. Noa, noa ia'u iā Kaha-'ula.
9. Pāpālua noa.
IO. Noa, a ua noa.
II. Elieli kapu, elieli noa.
I2. Kapu 'oukou ke akua;
I3. Noa makou ke kānaka.

After this they had a little breakfast, in which perhaps they were joined by their friends and 'olohe ('olohe hula, experts). The above prayer is uttered with appropriate clapping of the hands and stamping of the feet.

After a short rest the pigling, a black pig (hiwa pa'a) was brought in to the halau. The kumu took it in his hands, the pupils placed their hands on his, and the kumu prayed. When he had uttered the prayer he ordered the pupils to pray, and they then repeated his prayer. Sometimes the prayer caused the death of the pig. If it did not the servant killed it.

On the 'ai-lolo day the pupils trimmed their nails, and cut their hair and beards for the first time in months. They used this opportunity to buy or get leis and flowers. When held in the halau it was a variety feast. Before the feast the pupils had a hula. All hands joined in the feast, new candidates and 'olohe.

After the prayer of dismissal (pule ho'onoa) the whole company adjourned to the open air, where the multitude were expecting them. They went out on the dance. The multitude gave presents to the favorites, lei-s, pā-'ū-s, malo-s, flowers, etc. They put all their wreaths and leis onto the image of Laka when done with the dance. This "coming out" was what is called 'uniki.



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	-22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01
Density										0.05	0.09	0.16	0.22	0.36	0.52

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68
Density	0.75	0.98	1.24	1.64	1.96	2.38									

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38 All values are batch averages
Don Williams
M000490

HULA

PŪPŪ WEUWEU E LAKA E

Pule ho'onoa (prayer for the release of tabu (Kel.)), from Lahela, of Palama-kai, Oct. 22, 1904.

1. Pūpū weuweu 'e Laka e,
2. O kona weuweu ke ku la.
3. Kaumaha a'e i(ā) Laka (-- a'é lá -- (Kel.))
4. O Laka ho'i ke akua ikaika.
5. Ua lu ka hua o ka maile.
6. Noa iā Kaheule (believe Kaha-'ula correct (Kel.))
7. Pāpālua noa.

This prayer was uttered after the play (performance of the hula (Kel.)) when freedom from tabu was declared.

The pig offered need not be black (pua'a hiwa pa'a, a pure black pig (H. Kekahuna)). It might be a pua'a 'olomea, black with a long stripe, or a sectional marking (pauku). The pig was taken into the halau, then baked, and a feast was held in the halau. It was a variety feast. Before this feast the pupils danced a hula, then the whole company joined in the feast, new candidates and experts ('olohe hula).

After the prayer of dismissal the whole company adjourned to the open air, where the multitude were expecting them. The multitude gave presents to the favorites - lei-s, pa-'u-s, malo-s, flowers, etc. They put all their wreaths onto the image of Laka when they had finished the dance. This "coming out" was what is called an 'uniki.

KONA KAI 'OPUA I KA LA'I

A mele hula communicated by Ke-li'i-maka-'ina'i (k), of Ke-au-hou, N. Kona, Hawaii.

1. Kona kai 'opua i ka la'i,
2. 'Opua he nalu i ka mālie. (--he'enalu? 'Opua hinano is one version (Kel.))
3. Hiolo na wai a ke Kēhau. (-- na wai na'o --- one version (Kel.))
4. Ke na-'u--- la na kamali'i,
5. Ke kahi (kaohi (Kel.)) la i ke kukuna o ka la,
6. Ku'u la ko'ili i ke kai.
7. Pumehana wale ia 'āina.
8. Aloha wale ke kini o Ho'olulu.

(a) 'Opua, a kind of cloud omen. Over it hung ominous clouds.
(b) Na-'u--- , a bleating sound made in competition by boys at sunset.
(c) Ho'olulu Cove, formerly by Kona Inn but now filled in. I may have been named for the chief Ho'olulu who concealed the bones of King Ka-mehameha I. (Henry Kekahuna).

inches

centimeters

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density ⟶ 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38

Don Williams

All values are batch averages

M000490

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer Density ⟶ 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38 All values are batch averages
Don Williams
M000490

HULA 'ULI'ULI
Jan. 27, 1905

Shown by Kua-li'i at Ka-pālama. He kneels with his buttocks on heels, or sits tailor-fashion. The 'uli'uli is held in the right hand. He shakes it, raps it on his knee, claps it on the palm of the left hand. The left makes excursions to left and right and forward.

Mele

I. Iā 'oe, e ka la 'e 'alohi nei
2. Ma na welelau o ka honua.
3. E ha'i a'e 'oe i kou nani
4. I ka mālamalama 'oi kelakela.
5. Nau i noi'i, nowelo aku.
6. Pau na pali pa i ka 'ike 'ia. (--na pali pa'a-- (Kel.))
7. Ike 'oe i ka nani o Himela,
8. I ka hene wai 'olu lawe mālie
9. He mauna i lohia (i) ke onaona,
10. Kaulana i ka nani me ke ki'eki'e.
11. Ki'eki'e o ka lani noho mai iluna;
12. Nau i 'a'e na kapu o Kā-hiki,
13. Hehihehi-ku ana i ka huku-'ale,
14. I ke kai hala'i luna mālie.
15. Ki'ina 'ia aku na pae moku
16. I hoa kui-lima nou, e Ka Lani.
17. E ola o Ka Lani a mau loa,
18. A kau i ke ao mālamalama.

composed by Chiefess Nahinu, cousin of Queen Kapiolani.

This was composed at the time of King Ka-lā-kaua's first going abroad.

KA_IPO-LEI-MANU
Mele Hula

I. He mana'o he aloha no Ka_ipo-lei-manu. — (young pretty maiden of Kaha-luu, N. Kona
2. Ua manu ku'u hoa noho mai i kā nāhele,
3. I'iwi ouka polena i ka ua.
4. Ua la o Hana-lei; anu au, ma'e'ele; — (Mauna-loa Mt)
5. Ua anu ho'i au i ka ua noe, anu
6. Anu Na Hau o Ma'ihi 'e au ana i ke kai, — (Kona)
7. Na 'Ulu o Weli punohu mai ana. — ~~(Kona)~~ Keei, South Kona
8. E māpu mai ana ke 'ala o ka hala,
9. Hala o Māpuana onaona i ka ihu. — (Ke-olo-na-hihi, Holualo, N. Kona.)
10. Naue ku'u kino i kou hiki 'ana mai.
11. Ha'ina kā puana, No Kā Lani Hele Loa.

Lei-'ahihi, of Holua-loa, Kona, Hawaii, communicated this to me. She is a native of Wai-he'e, Maui.(Mrs. Lizzie Crane.) The song was composed by King Kā-lā-kaua's "Lei mamo" girls.

Hala-o-Māpuana, the sister of 'Ai-wohi-kupua, of Kaua'i. (La-'ie-i-ka-wai Romance) Māpuana pool on the S. shore of Holua-loa Bay may be indicated. (Kel.)

inches 3 2 1 0 centimeters 0 1 2 3 4 5 6 7

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density ⟶ 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38

Don Williams

All values are batch averages

M000490

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density ⟶ 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000490

DR. N. B. EMERSON COLLECTION

Hula

VOICES USED IN HULA
Polikapa, June 7, 1906

In the old times there were three classifications (mahele) of voice or tone used in the native music.

I. Ka leo kalalea was the highest. It was also termed leo kala-ku. The voice was in the upper register, or at least in that part which was the highest used in song.

2. The 'i'i was not used in the high notes of the kalalea, but only when the voice had sunk to a lower pitch. (This is the long-drawn quavor in the oli. (Kel.))

3. The hu'i was a tone or two lower than the 'i'i, and was at the close cadence.

There was no 'i'i in the mele hula. The gutteral and bombastic style or turn given to the singing was termed kuó. There were several varieties of the kuó. In one the staccato form was used; in another the voice went down by a sliding scale. It was used in the hula, and in the mele helu, or mele inoa.

The 'i'i was not heard in the halau of the hula.

MUSIC BY BERGER'S BAND AT ORPHEUM
May 10, 1906

I. After a solo, a chorus by all the voices.
2. Ka Māwae. A good song to be used.
3.
4. Kiss Me My Darling
5. Auhea Wale Oe - Lanipili. A good song. At this point Berger gave out new pieces of music.
6. Ua Like no a Like. This has a beseeching, persuasive tune.
7. Malu i ke Ao
8. Hukihuki Mai
9. Pili 'Ao'ao. Hāmau.
10. Pu 'Ahulu
11. Wāhine Poupou
Intermission
12. 'Ulei
13. Moa-'ula (ma Molo-ka'i)
14. Komikomi
15. Malanai
16. Mānoa This was sung very effectively with a peculiar hitch in the voice.
17. Anuanu o Wai-kīkī

inches 3 2 1 0 centimeters 0 1 2 3 4 5 6 7

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density ⟶ 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38

Don Williams

All values are batch averages

M000490

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000490

DR. NATHANIEL B. EMERSON COLLECTION

Hula Graduation

July 5,1906. Kamahalaau says that he took the 'ai-lolo in his youth of a kumu-hula named Kaumeleula,at Kahuku or at Wai-alee,about 1874.
His sacrifice was an arm's-length black pig,kumu','ama'ama,poi,and 'uala.
When he had eaten the 'ai-lolo (he chanted: (? - not stated))

He Oli

Hele ka Puu-lena,hehi ka lehua,
Hookuku na lehua o Moe-awakea.
Hopo aku au i ka pe'ahi a Ka-lalau;
A Ka-'awa'awa hoomomoe aku kaua.
O kanaka o Laa e,lamalama uku-lii.
Heaha ka i'a 'ako'ako o Na-wiliwili?
O Kala-pa'ki papale 'ooma,
O Hana-ma'ulu i ka ehu a ke kai.
Alo mai la o Kā-ma'e,puu kaua a Ka-welo i paha ai,
O huelo ka laau a ke koa.
He kilohana 'Aa'-hoaka no Mauna-kapu,
Hehi pau ke one i Ali-o'.
Huikau na makau a ka lawai'a i Wai-lua;
Lou mai la o Ka-welo - wai ia Wai-ehu.
Ua wela Ka-iki-hauna-ka' i ke ahi a ka po,
Alaila 'alai a'e' la e Nounou.
Nalo Ka-ipu-haa mauka o Ka-paa.
He aka kea makai o Puna,
O ke kahuli mai o ke kalukalu o Ke-wa'.
He pae aku ua ahiahi ka nalu o Maka-'iwa;
Ai' aku ke awa pae la i ka lulu,
I ka lulu o Wai-mahana-lua.
Elua lio kolou'a i ke kula o Maile-huna,
Maalo ana i na pali o Koo-lau,
Mai a Alia-manu a Na-papaa
E ku ka makila noe mai Ulu-oma i ka pali o Molo-'aa.
Nahelehele no ki o Koo-lau
Mai Alia-manu a Na-paapaa.
Maika'i na kuahiwi,nani na pae puu
E au nei i ke kai o Ha'upu,
Mauna kilohana i ka la'i i ku 'ia i Ke-o'-lewa i ka lani,
Puu e au nei i ke kai.
Aloha kuikui po'ihe'ihe o Hule-'ia.

inches 3 2 1 0 centimeters 0 1 2 3 4 5 6 7

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density ⟶ 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38

Don Williams

All values are batch averages

M000490

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer Density → Don Williams All values are batch averages
M000490

TABUS OF THE HULA, ETC.

Tabu Fishes

Ulua. This fish was tabu to hula students. Aholehole was also tabu. Fishes eaten were hilu, weke, 'o'io, and 'ama'ama (he puaa kai).

Tabu Crabs

The kua-honu crab was eaten for depth of knowledge (hohonu ka ike). Other kinds of crab were all tabu to hula students.(He niho ko na papa'i.)

Tabu Seaweeds

Limu 'ele'ele, manauea, li-pe'epe'e, and limu huna were tabu to hula students. Varieties eaten were oolu, lipoa, and limu kohu.

Expectorating, urinating, excreting, or any thing else that is nasty, was forbidden to be deposited in fresh water, the sea, or on stones. (Kapu ke kuha, ka mimi, ka hana lepo, a me na hana pelapela a pau, i ka wai, i ke kai, a maluna o ka pohaku.)

Chicken was eaten.

Sacred Pig

The pure black pig (puaa hiwa paa), uncastrated, was the sacred pig used for offerings in the hula. The puaa olomea and puaa puko'a were not used. 'Ama'ama was offered for infringements of sex tabus.

Character of the Hula

The early hula was very sacred and religious in character. It was not danced in a street. This was the hula kuahu, or altar hula.

In the unrestricted hula (hula auana) leis were placed on the kuahu, but no pig was offered. (Aole pani ia; aole mohai ia i ka puaa.)

Kuahu

When the kuahu was decorated the hula instructor and student body went to the uplands in the daytime to locate the places where the desired greenery grew. At night they went to pluck it, but no one was to be met on the way, and no dog should bark, or other disturbance occur, or the trip would have to be postponed. On the return it would be all right if someone were met.

The station of the poopuaa was to the right of the altar; that of the paepae was to the left of it. The greenery for the right side of the altar was picked with the right hand, and that for the left side with the left hand.(Uha'i, pluck.)

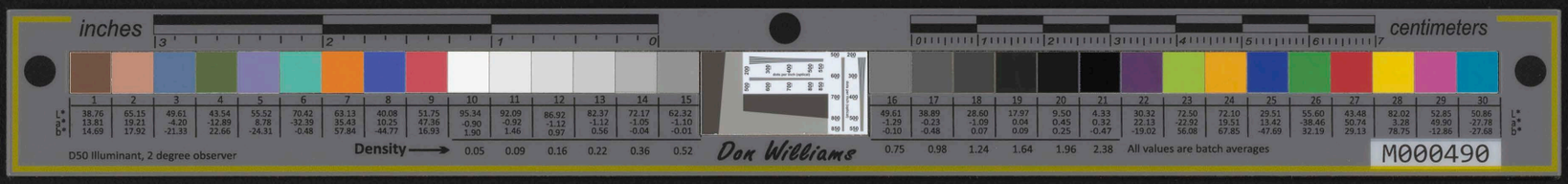
The following were plucked for the altar: ohi'a-kumakua, ohi'a-puakea (ka lāla), koa (mau lālā), hala-pepe, maile, ilima. Kauila was used to give power to Laka. (Oia ka laau hoomana ia Laka. He laau nahu. Pule ia, alaila mana.) To the right of the altar was placed lehua-kumakua; on the left was placed lehua puakea.

Questions

I. Na pupu kapu a me na pupu noa. Opihi, leho, puleholeho

2. Which fish are kapu and which noa? Manini, kala, pualu, enenue, uhu, hinalea, upapalu, maikoiko, kole, ahi, aku, kawakawa, opelu, akule, kawele-'a, puhi, etc.

3. How long does the kuahu greenery last before rededication? How did they go about dedicating?



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01
Density										0.05	0.09	0.16	0.22	0.36	0.52

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68
Density	0.75	0.98	1.24	1.64	1.96	2.38									

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer Density → Don Williams All values are batch averages
M000490

Hula

MELE

1. A Hā-mākua au
2. Noho i ka ulu hala.
3. Malihini au i ka hiki ana
4. I ka ua pe'epe'e pohaku.
5. Noho 'oe a li'uli'u
6. A lulululi mālie iho.
7. He keiki akamaia au no ia pali.
8. Elima (or e hina?) no pua i ka lima;
9. Kui 'oe a lawa
10. I lei no ku'u aloha.
11. Mālama malie 'oe i ka makemake
12. I lei ho'oheno no ke aloha 'ole.
13. Moe 'oe a ala mai,
14. Nānā iho 'oe i ko laki.
15. Ha'ina 'ia ka puana,
16. Keiki noho pali o Hā-mākua.
17. A wawaka, a wawaka.

Follows 'Ai-lolo Account

1. Hele ka Pu'u-lena, hehihehi ka lehua;
2. Ho'okūkū na lehua o Moe-awakea;
3. Hopo (hopu?) aku au i (or o?) ka pe'ahi,
4. A ka lalau a Ka-'a'awa.
5. Ho'omoe aku kaua o kanaka (ka nuku?) o La'a e.

(See bottom of page.)

Notes

1. Ho'oheno, to play sweetheart. (Not specifically to wear or adorn as Em. has it.) (Ke.)
2. Laki, an eel. (Hamakua).(Em.) A symbol of the male generative organ. (Henry Kekahuna).
3. Wawaka may apply to shellfish in general. (Ke.) ('Oā'oāka, a certain kind of shellfish.) Laki is sometimes used modernly as an imitation of the word lucky.(T. Kelsey)

HULA 'O-NIU

This was not a hula kapu, but was danced for sport at a public assembly.

1. Ke pōhā nei 'u'ina la!
2. Kani 'olé'olé, hauwala'au.
3. Ke wāwā Pu'u-hina kai hina.
4. Kani ka 'aka, hehene na pali, (Hehene, gaping. (Em.))
5. Na pali o Ka-iwi-ku'i. (Hill at Ka-'ena. (Em.))
6. Hanohano Makana i Ka Wai-'opua;
7. Malihini ka hale, ua hiki mai.
8. Kani ka pahu a Lohi'au,
9. A Lohi'au-ipo i Ha-'ena ia. (--Ha-'ena la.)
10. 'Ena'ena ke aloha ke hiki mai;
11. 'Au'au i Ka Wai a Kana-loa. (Water in the caves at Ha-'ena. (Em.))
12. Nānā kāua iā Lima-huli e. (A valley. (Em.))
13. E huli 'oe a loa'a pono
14. Ka ia nei 'o-niu.

Hula akua and hula kupe, mentioned by Dr. Emerson. (He wanted chants for them.)

'Ailolo Hula (Copied)

July 1907, Note Book. Sacrifice made by a student. An arm's-length black pig, kūmū, 'ama'ama, poi, 'uala.

When the student had eaten the 'ai-lolo he partook of

inches

centimeters

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density ⟶ 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38

Don Williams

All values are batch averages

M000490

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000490

Hula

HE MELE KAUA

He paha

This chant is a paha recited by Ka-welo at Wai-lua before his combat with Ka-uahoa, a hero of Hana-lei. It was to decide the question of their strength. Ka-uahoa was a giant; Ka-welo was a small man.

The mele kaua was chanted by the priest while the army stood in formation of battle array.

I. E ala Ka-uahoa,
2. E ala ka mea u'i o Hana-lei.
3. Kāpae ke kăŭa i ka hoahanau;
4. Hu'e kăŭa, moe i ke awakea,
5. Ku'u hoa (i?) na la i ka wa kamali'i
6. E nohō ai i ke alo o 'Ai-kănaka
7. A pau nui, pau iki, pau loa.
8. Pau a'u lehua i ka manu
9. Ke 'ai neia mai la i ka Nāulu,
I0. Makani kolonahe o ka 'āina.
II. A kāua i ku'i ke hua 'ai o Wai-kā'e'e, (?)(A kāua i kiu lehua ai---)
I2. E'ena ka manu noho i kuahiwi.
I3. He hiwahiwa ke ali'i a kāua,
I4. Noho i ka luna o Ku'uku'ua, (?)
I5. A'ole ho'olei 'ia i kaupaku o Hana-lei,
I6. O Hana-lei 'āina ua,
I7. 'Āina ko'eko'e, 'āina a Ka-pe'e.
I8. Pe'e 'oe, nalo kāua.
I9. Ho'olei 'ia i kaupaku o Hana-lei.
20. E ala, e Ka-uahoa.

KAKE

It is said that this kind of kake talk, secret language, was begun by 'Umi at the time he was living in obscurity in the time of Hakau; having been originated by a kahuna who knew 'Umi, and wished to converse with him unknown to others.

I. Au'hea wale 'oe, e ke hoa?
2. Mau e.
3. Ke kake aku nei au ia 'oe, e ka hoa.
4. E naue kāua i ke kula,
5. Noho 'inea i ke ānoāno.
6. Ilaila kāua e kaulua ai,
7. Noho pono i ka welau.
8. La'i ka noho 'ana i ke ānoāno,
9. Kula'i pono i Mono-lau.
I0. Lālau ka lima, 'eha i' ia la (iāiá la?).
II. Noho pono i Mono-lau.
I2. Launa mua kāua ua ka'a hope;
I3. Hihiu na manu noho i ka năhele.
I4. A mea 'oe hele a'e,
I5. Kilokilo i kā kāua 'oihana.
I6. Ua 'ike no ua pono,
I7. Maha'oi i ko hā'i kuāuna.
I8. A pono 'oe, pono au.
I9. A hala kā.
20. A mau kāua.

inches

centimeters

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density ⟶ 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38

Don Williams

All values are batch averages

M000490

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000490

DR. N. B. EMERSON COLLECTION
Hula

I. Kă-hiki -nui 'auwahi ka makani
2. Nānā aku au iā Kona.
3. Me he kua le'ahi la ka moku,
4. Me he la wa uli 'é lă no
5. Ku'u kai pa-'ú hala-ka
6. I ka lae o Hana-malo.
7. Me 'olohe 'Ili Palala-hiwa ke kua-mauna
8. Me ke elewa ala Hawaii,
9. Me he ihu le'iwi la ka moku.
10. Ko mauna ko Pălā-moa.
11. Kau a waha mai Mauna Kea a me Mauna Loa
12. Ke ku a Maile-hāhei.
13. Uluna mai Mauna Kilohana
14. I ka po'ohiwi o Hu'ehu'e.

Mele (University Library of Hawaii) (already copied, p.1.)

I. A Hā-mākua au, noho i ka ulu-hala;
2. Malihini au i ka hiki 'ana,
3. I Ka Ua Pe'epe'e Pohaku.
4. Noho 'oe a li'uli'u,
5. A lululiuli mālie iho.
6. He keiki akamai au no ia pali.
7. Elima no pua i ka lima;
8. Kui 'oe a lawa i lei no ku'u aloha.
9. Mālama mālie 'oe i ka makemake,
10. I lei ho'oheno no ke aloha 'ole.
11. Moe 'oe a ala mai,
12. Nānā iho 'oe i ko laki.
13. Ha'ina 'ia ka puana,
14. Keiki noho pali o Hā-mākua,
15. A wawaka, a wawaka.

A fragment of ancient mele from Kahu-moku

I. Maika'i Wai-pi'o, he alo lua na pali;
2. Pihoihoi ka pi'ina i Koa'e-kea.
3. Pi'i no a ho'omau i ka holo a Kua-iwa.
4. Hoa'ia'i 'āina ka wai o Hi'i-lawe,
5. He ki'owai kapu ia no Ha'i-wahine.
6. E kepa au, e kepa ho'i.

'Ai-ha'a was an energetic manner done in the halau.
Ko'i-honua was an address delivered to a king or mo-'i.
Kuamo'o was a quiet manner of speech done in moderate tone.

The hula kā'eke'eke was a hula kapu with an accompaniment.

inches 3 2 1 0 | 0 1 2 3 4 5 6 7 centimeters

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	-78.75	-12.86	-27.68

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density ⟶ 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38

Don Williams

All values are batch averages

M000490